Montážní návod

(Montážny návod, Fitting instruction, Montageanleitumg, Instruzioni di montaggio, Monteringshandledning, Asennusohje, Instruction de montage, Montegehandleiding, Инструкция по установке)

Elektropřípojka

Audi A4 Kabriolet 01/2006->03/2009

Elektroprípojka
Wiring kit
Trekhaakkabelset
E-satz
Faisceau D'attelage
Barra de remolque
Wiązka elektryczna
Vetokoukun vaijerisarja
Гачковий джгут

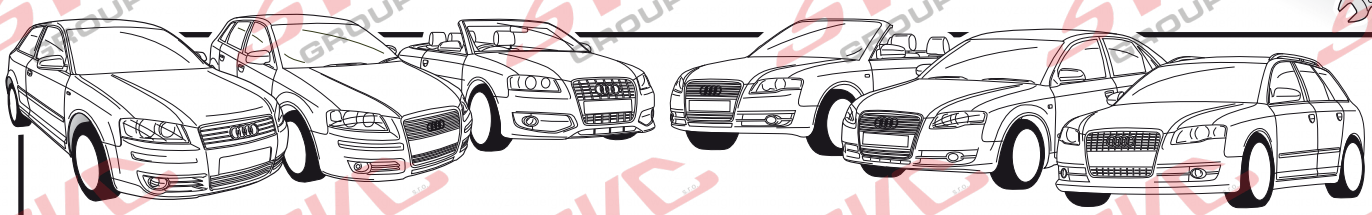


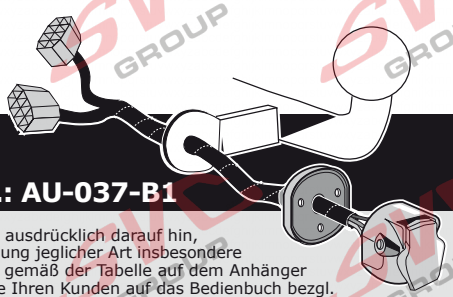
výrobce / dodavatel

SVC Group s.r.o.

Odkaz na produkt:
https://www.svcgroup.cz/tazne-zarizeni-sroubypevny-skoda-rapid-monte-carlo-10-2012-2018-p7283-v960

www.svcgroup.cz





Audi A4 Sedan (8EC) + A4 Avant (8ED) 2005- / A4 Cabrio (8HE) 2006-
Audi A3 (8P1) 2003- + A3 Sportback (8PA) 2005- / A3 Cabrio (8P7) 2008-
Seat Exeo (3R) 2009- / Exeo ST (3R5) 2009-

Partnr.: AU-037-B1

DE

• Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose It. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22552327

FR

• Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N.• Il est expréssement prévu qu' on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou rédhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipments adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excessez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connections à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défaults à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

NL

• Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724.• Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake produkten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen.• Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

GB

• Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will resultin cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before Installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

ES

• Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada.• En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

IT

• Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

SE

• Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktdosa enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

CZ

• Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za - následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobené škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu.• Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

DK

• Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724.• Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforkert samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovpligtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabellen for bugserede køretøjer. • OBS! Før installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support:ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

FI

• Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin.• Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta.• Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

GR

• Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μέχρι DIN/ISO Κανόνας 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εσφαλμένη συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιουδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμουλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητών οχήματος ώστε να ελέγξει τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση.• Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περ. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

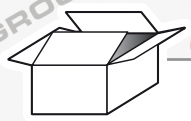
NO

• Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anvist i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing.• Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

• Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724.• Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie pociąga za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

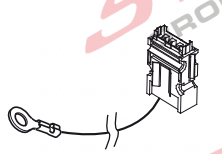
Einzelteilliste | Liste de pieces | Onderdelenlijst | Part list | Lista de componentes | Elenco componenti | Dellista | Seznam dílů | Del-liste | Osaluettelo | Καταλογος εξαρτημάτων | Delliste | Lista części

DE | FR | NL | GB | ES | IT | SE | CZ | DK | FI | GR | NO | PL

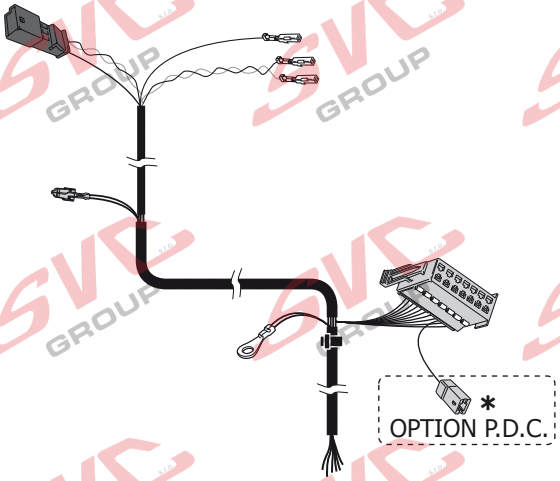


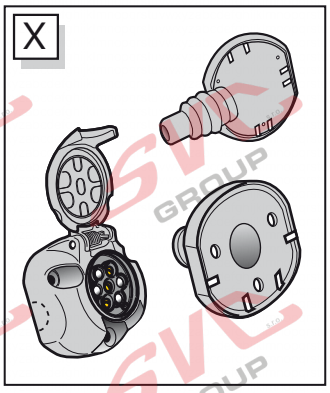




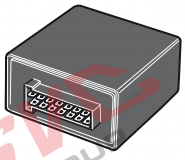




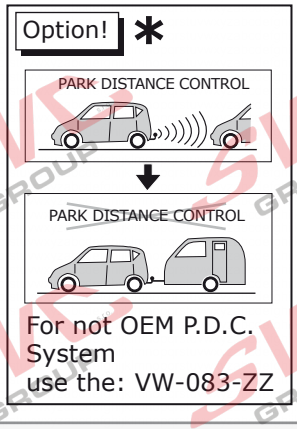




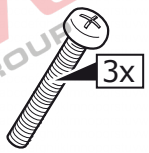






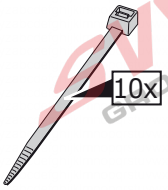


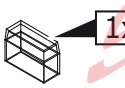


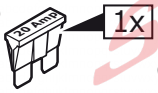














© ECS Electronics B.V.

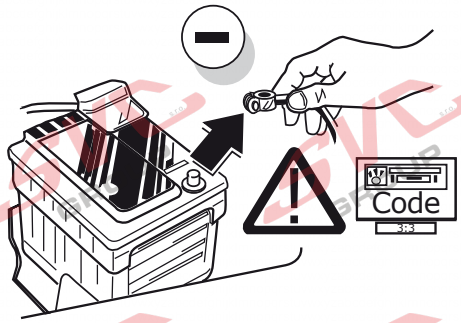
© ECS Electronics B.V.

COLOR TABLE

	DE	FR	GB	NL	ES	IT	SE	CZ	DK	FI	GR	NO	PL
BU	Blau	Bleu	Blue	Blauw	Azul	Blu	Blå	Modrá	Blå	Sininen	Μπλε	Blå	Niebieska
BK	Schwarz	Noir	Black	Zwart	Negro	Nero	Svart	Ćerná	Sort	Musta	Μαύρο	Sort	Czarna
BN	Braun	Marron	Brown	Bruin	Marrón	Marrone	Brun	Hnědá	Brun	Ruskea	Καφέ	Brun	Brązowa
GN	Grün	Vert	Green	Groen	Verde	Verde	Grön	Zelená	Grøn	Vihreä	Πράσινο	Grønn	Zielona
GY	Grau	Gris	Grey	Grijs	Gris	Grigio	Grå	Šeda	Grå	Harmaa	Γκρι	Grå	Szara
OG	Orange	Orange	Orange	Oranje	Naranja	Arancione	Orange	Oranžová	Orange	Oranssi	Πορτοκάλι	Orange	Pomarańczowa
RD	Rot	Rouge	Red	Rood	Rojo	Rosso	Röd	Červená	Rød	Punainen	Κόκκινο	Rød	Czerwona
WH	Weiß	Blanc	White	Wit	Blanco	Bianco	Vit	Bílá	Hvid	Valkoinen	Λευκό	Hvit	Biała
YE	Gelb	Jaune	Yellow	Geel	Amarillo	Giallo	Gul	Žlutá	Gul	Keltainen	Κίτρινο	Gul	Żółta
PK	Rosa	Rose	Pink	Rosé	Rosa	Rosa	Rosa	Růžová	Rosa	Rosa	Ροζ	Rosa	Różowa
PE	Purpur	Pourpre	Purple	Paars	Púrpura	Rosso porpora	Purper	Purpurov	Purper	Purppura	Πορφυρό	Purper	Purpurowa
DL	Dunkelblau	Bleu foncé	Dark blue	Donkerblauw	Azul oscuro	Blu scuro	Mörkblå	Tmavomodrá	Mørkeblå	Tummansininen	Σκούρο μπλε	Mørkeblå	Granatowa
DG	Dunkelgrün	Vert foncé	Dark green	Donkergroen	Verde oscuro	Verde scuro	Mörkgrön	Tmavozelená	Mørkegrøn	Tummanvihreä	Σκούρο πράσινο	Mørkegrønn	Ciemnozielona
LB	Hellblau	Bleu clair	Light blue	Lichtblauw	Azul claro	Blu chiaro	Ljusblå	Bleděmodrá	Lyseblå	Vaaleansininen	Ανοικτό μπλε	Lyseblå	Jasnoniebieska
LG	Hellgrün	Vert clair	Light green	Lichtgroen	Verde claro	Verde chiaro	Ljusgrön	Světlezelená	Lysegrøn	Vaaleanvihreä	Ανοικτό πράσινο	Lysegrønn	Jasnozielona
NL	Naturfarben	Nature	Natural colour	Naturel	Color natural	Colori naturali	Naturfärger	Přírodní	Naturfarvet	Luonnonväri	Φυσικά χρώματα	Naturfarger	Barwy
SB	Himmelblau	Bleu ciel	Sky blue	Hemelsblauw	Azul cielo	Celeste	Himmelsblå	Blankytná	Himmelblå	Taivaansininen	Γαλάζιο	Himmelblå	Bękitna
T	Gelbbraun	Marron-jaune	Yellow brown	Geelbruin	Amarillo-marrón	Giallomarrone	Gulbrun	Žlutohnědá	Gulbrun	Keltaisenruskea	Κίτρινοκαφέ	Gulbrun	Żółtobrązowa
VT	Violett	Violet	Violet	Violet	Violeta	Viola	Violett	Fialová	Violet	Violetti	Μοβ	Fiolett	Fioletowa

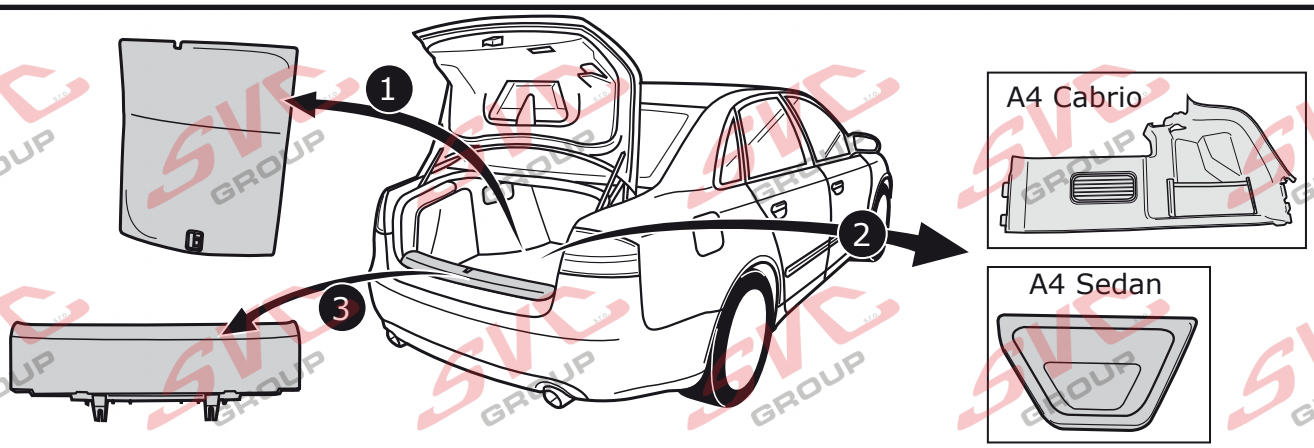
A4 Sedan / A4 Cabrio / A4 Avant / A3 / A3 Cabrio / A3 Sportback / Exeo / Exeo ST

1

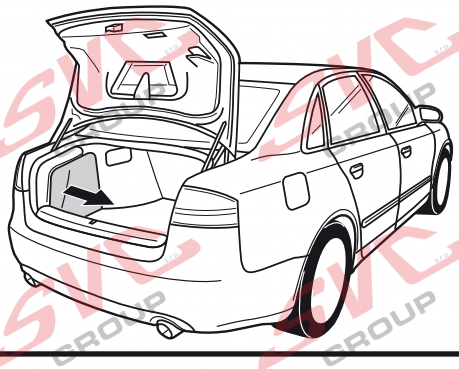


A4 Sedan / A4 Cabrio / Exeo

2

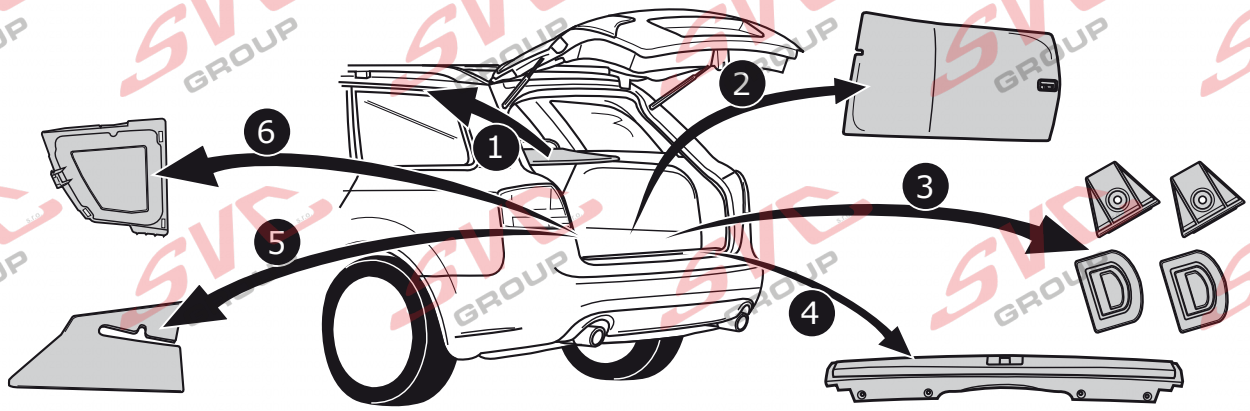


3



A4 Avant / Exeo ST

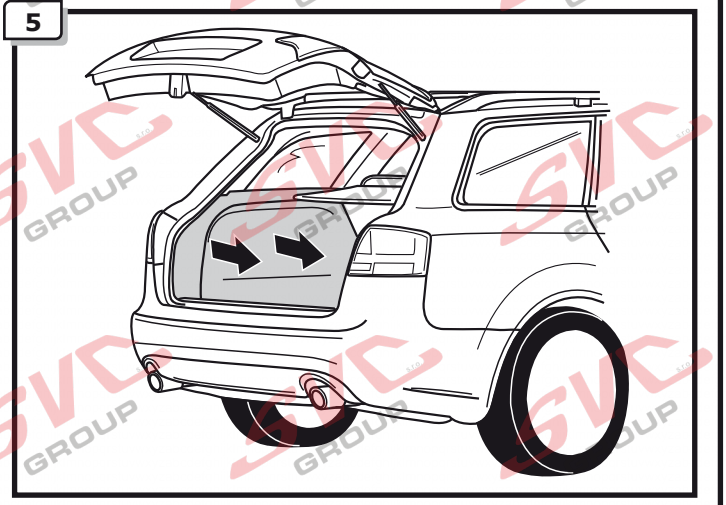
4



© ECS Electronics B.V.

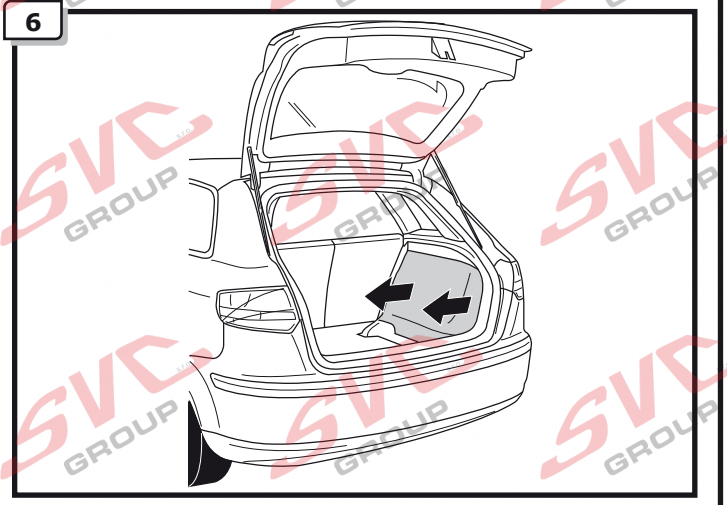
A4 Avant / Exeo ST

5



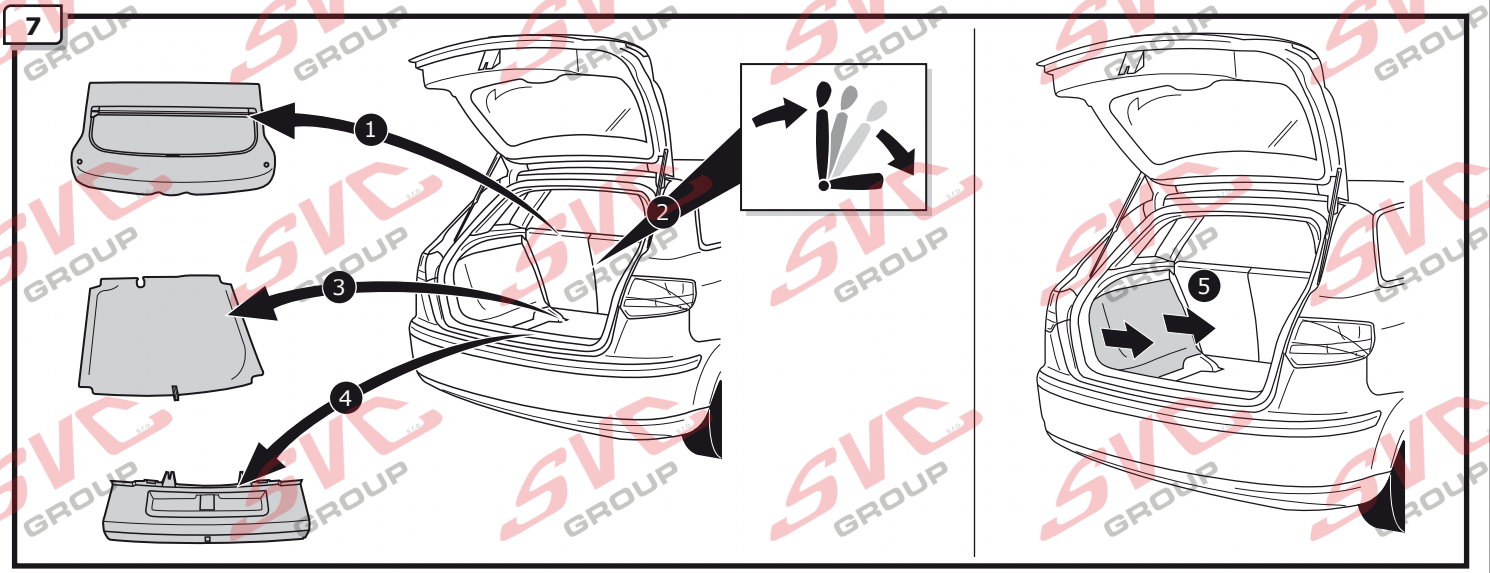
A3

6



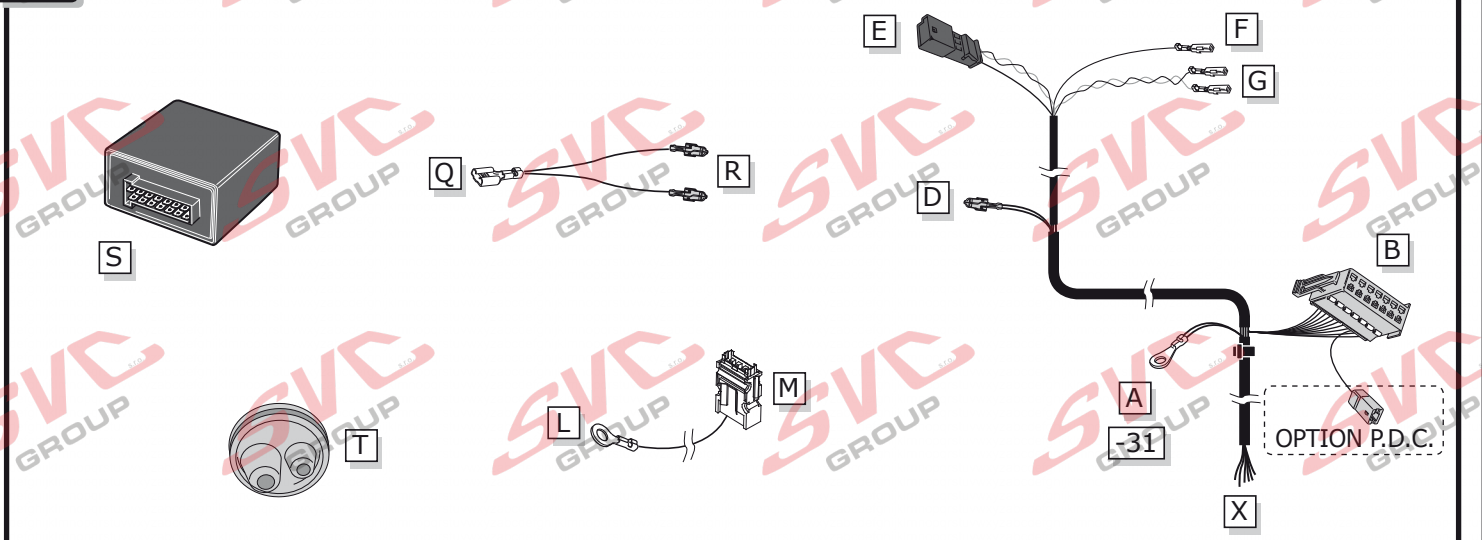
A3 / A3 Cabrio / A3 Sportback

7



A4 Sedan / A4 Cabrio / A4 Avant / A3 / A3 Cabrio / A3 Sportback / Exeo / Exeo ST

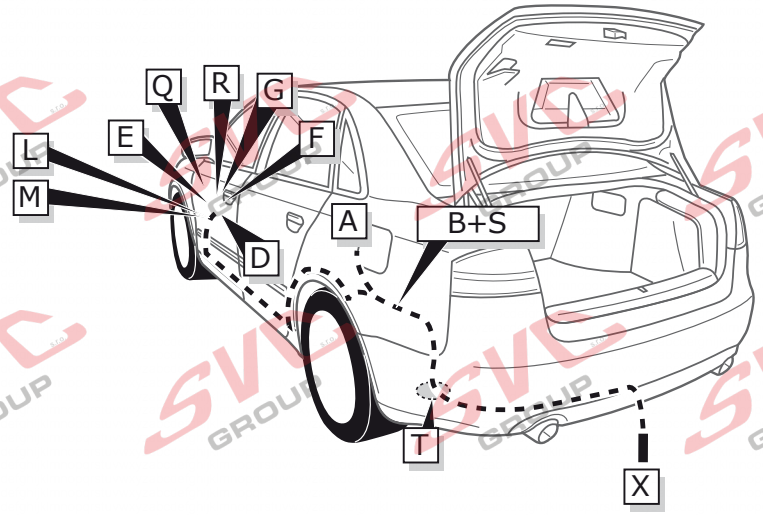
INFO



© ECS Electronics B.V.

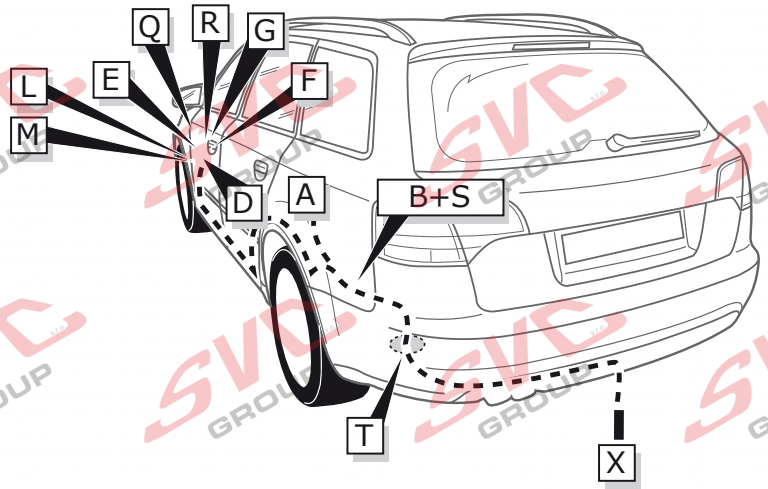
A4 Sedan / A4 Cabrio / Exeo

ROUTING



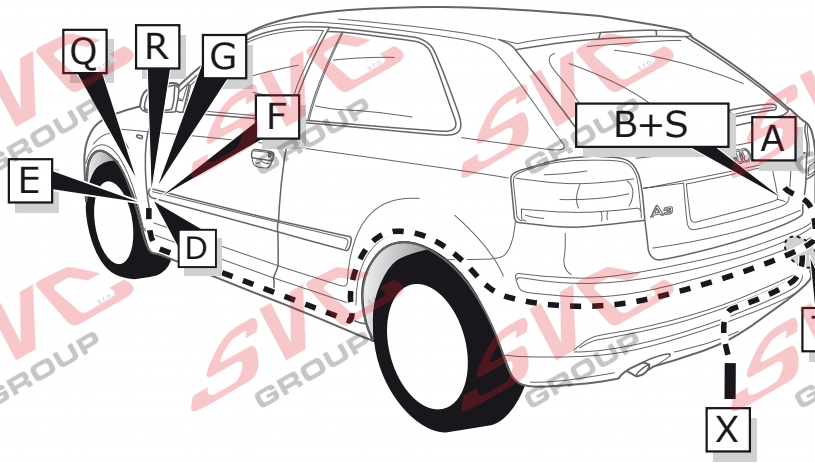
A4 Avant / Exeo ST

ROUTING



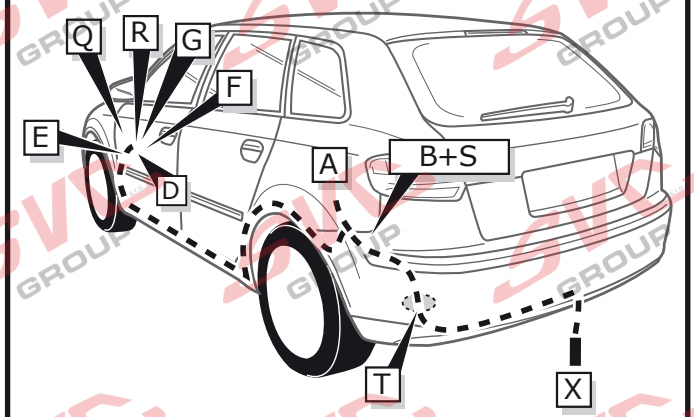
A3

ROUTING



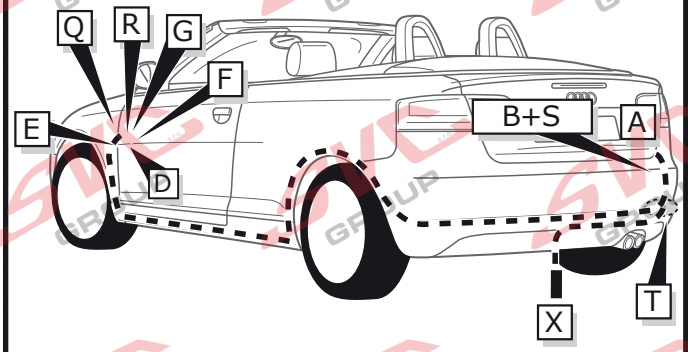
A3 Sportback

ROUTING



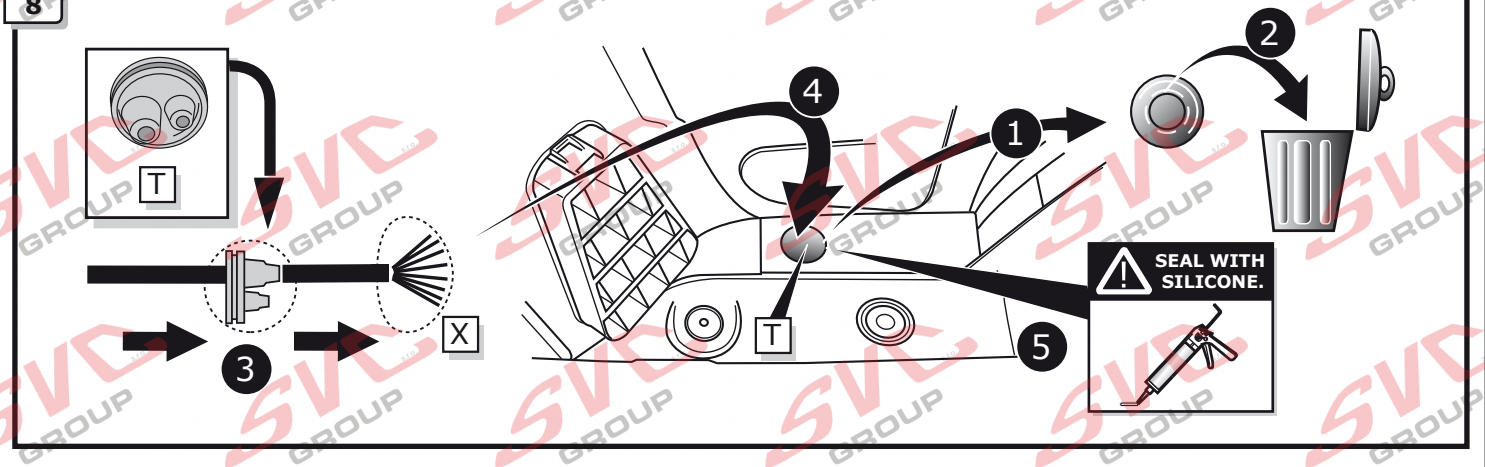
A3 Cabrio

ROUTING



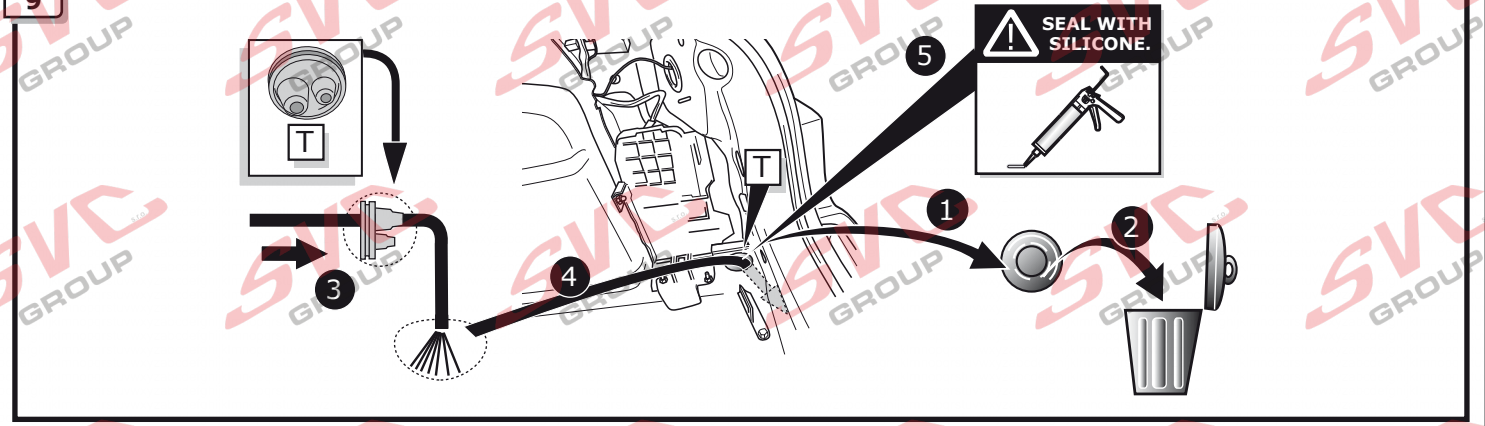
A4 Sedan / A4 Cabrio / A4 Avant / A3 Sportback / Exeo / Exeo ST

8



A3 / A3 Cabrio

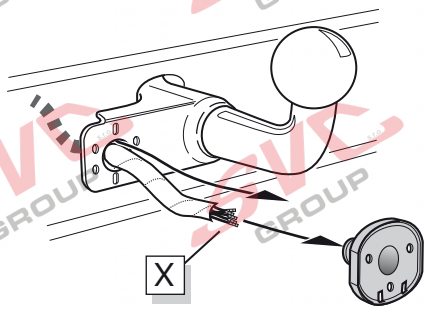
9



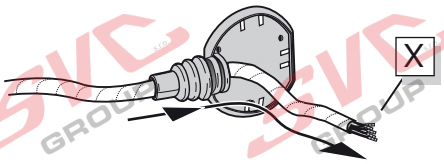
© ECS Electronics B.V.

A

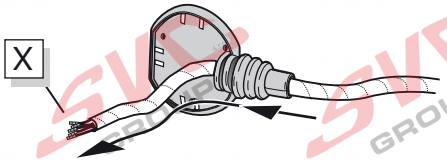
Option 1



Option 2



Option 3



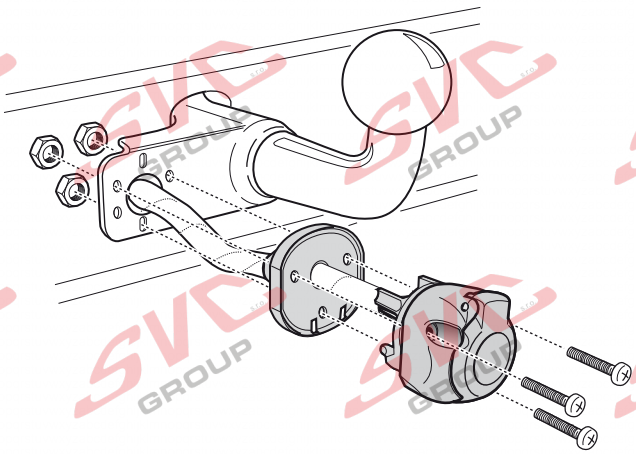
INFO

- (DE) Anschluss Steckdose
- (FR) Connection de la prise
- (NL) Contactdoos aansluiting
- (GB) Socket connection
- (ES) Conexión de la caja de enchufe
- (IT) Allaccio zoccolo
- (SE) Anslutning kontaktdosa
- (CZ) Objímkový konektor
- (DK) Stikdåse forbindelse
- (FI) Pistorasia liitäntä
- (GR) Υποδοχή σύνδεσης
- (NO) Tilkobling koblingsboks
- (PL) Połączenie przez gniazdo

Pag. 24

B

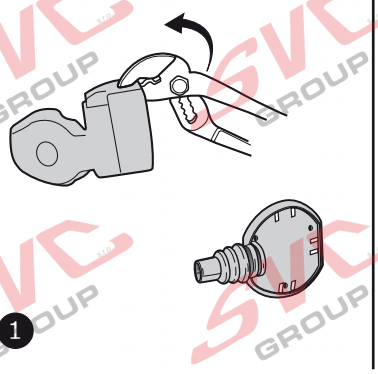
Option 1

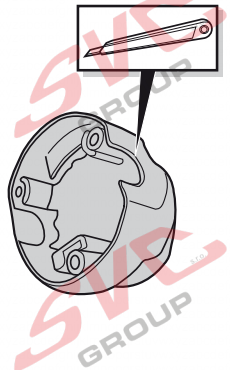


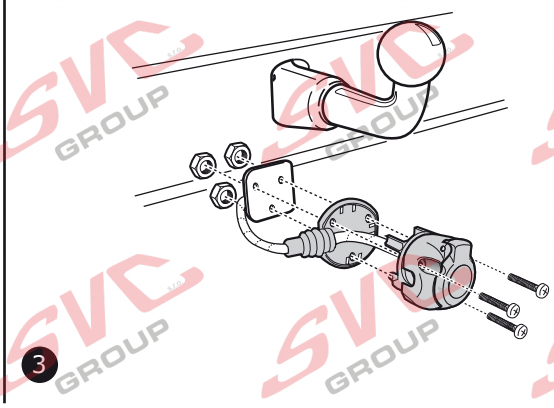
© ECS Electronics B.V.

C

Option 2

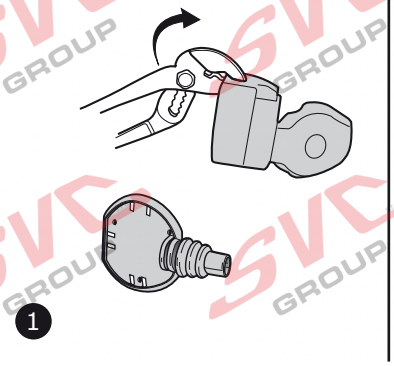


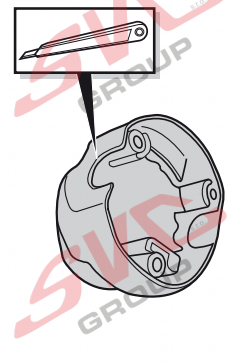


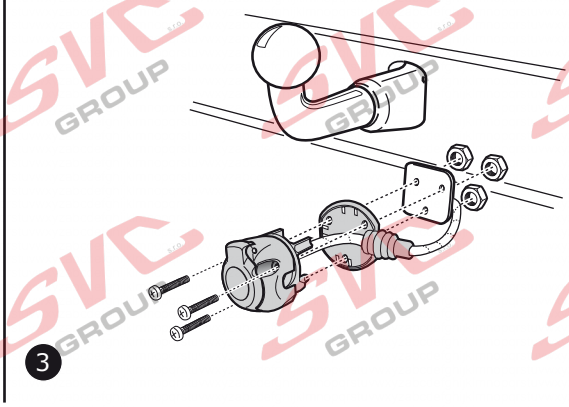


D

Option 3

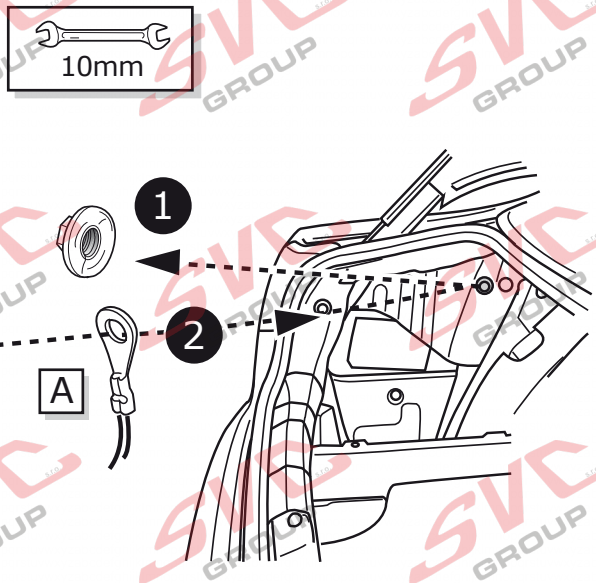






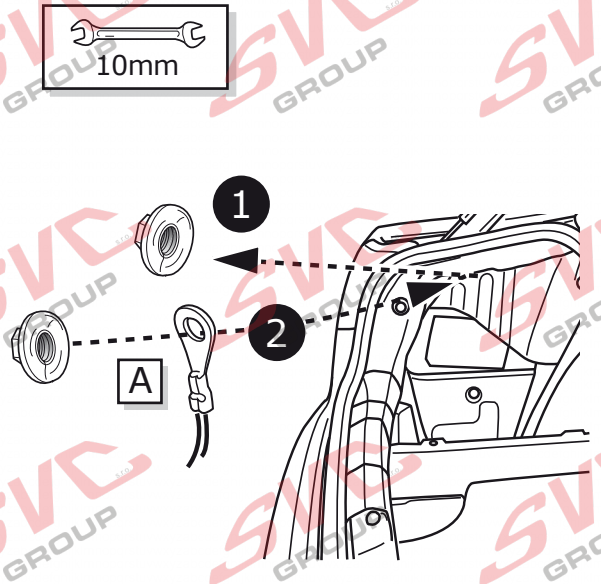
A4 Sedan / Exeo

10



A4 Cabrio

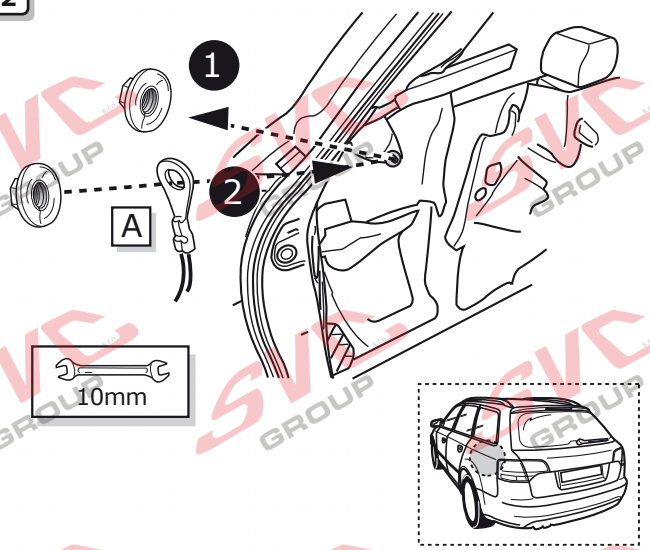
11



© ECS Electronics B.V.

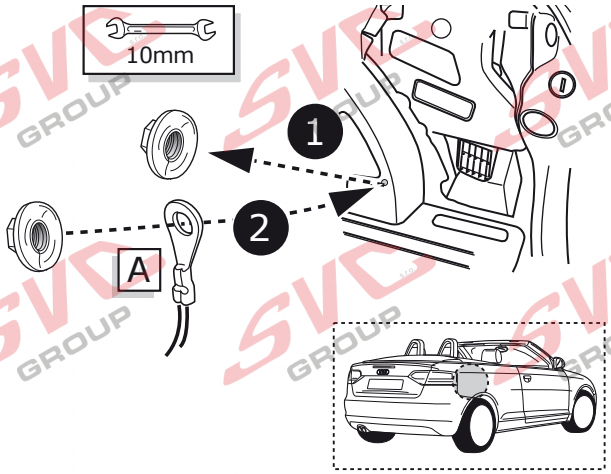
A4 Avant / Exeo ST

12



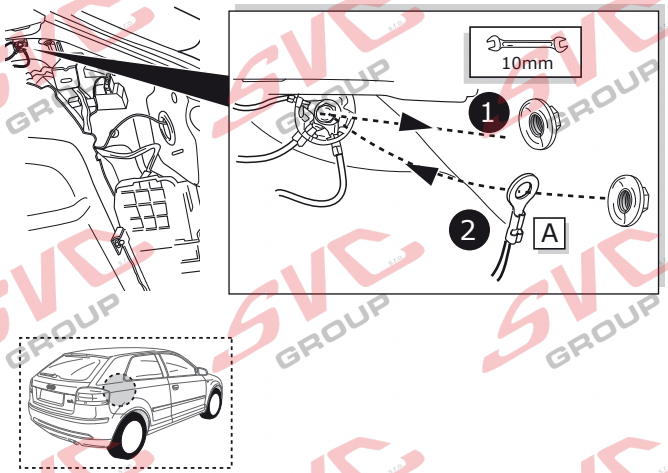
A3 Cabrio

13



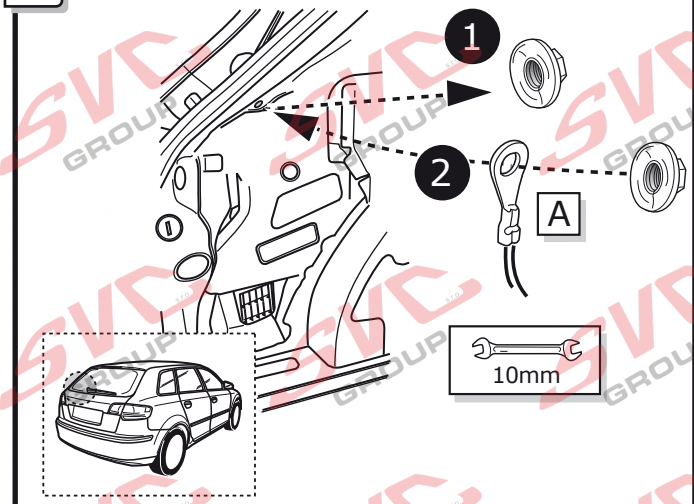
A3

14



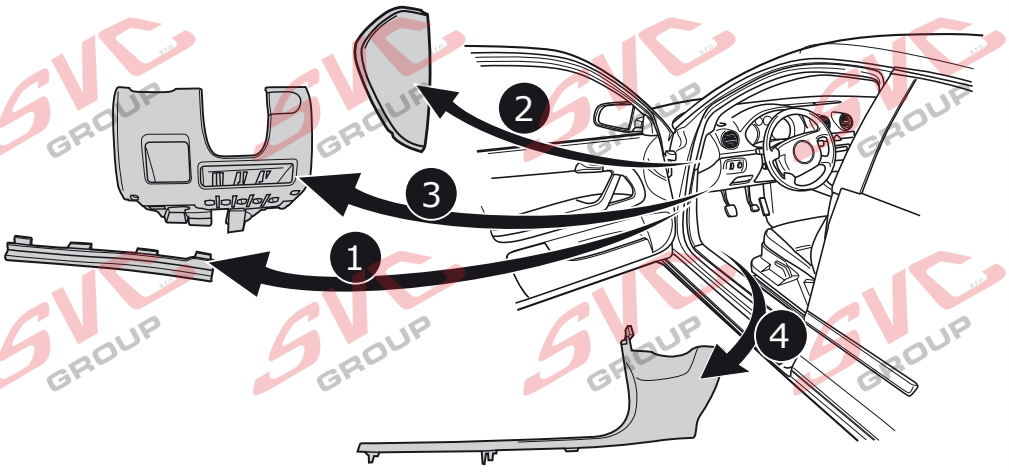
A3 Sportback

15



A4 Sedan / A4 Cabrio / A4 Avant / Exeo / Exeo ST

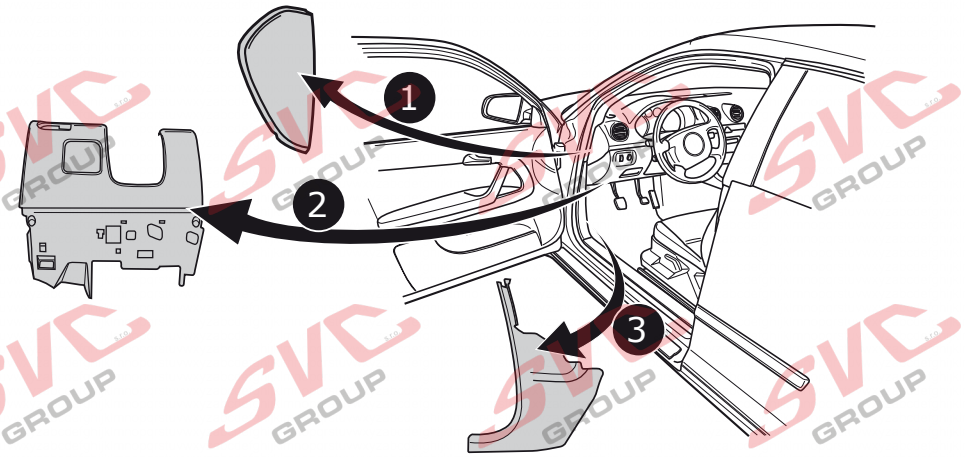
16



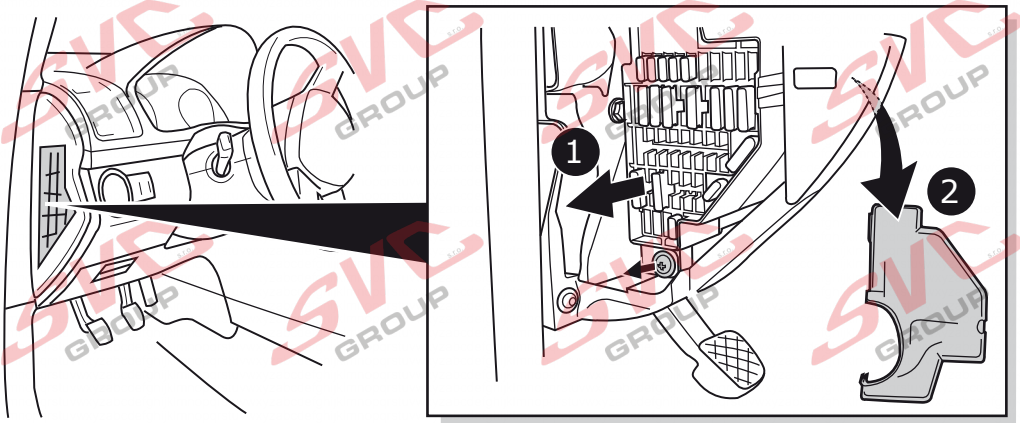
© ECS Electronics B.V.

A3 / A3 Sportback / A3 Cabrio

17

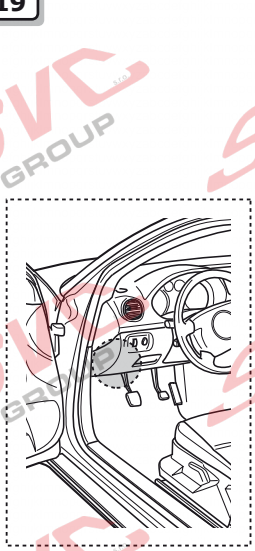


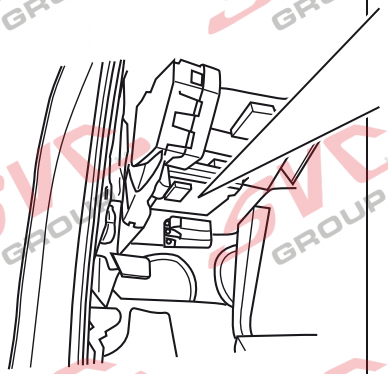
18

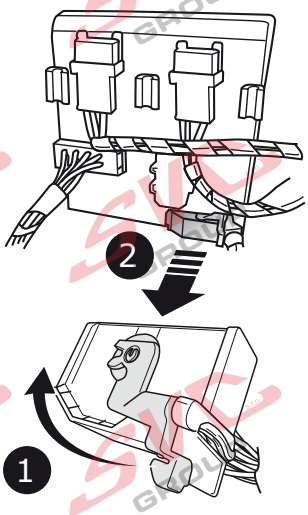


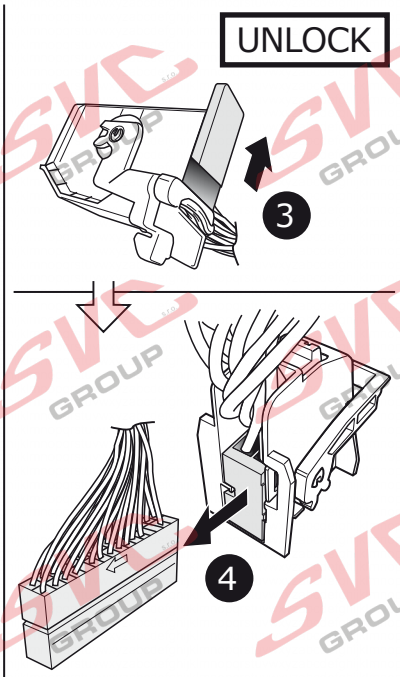
A4 Sedan / A4 Cabrio / A4 Avant / Exeo / Exeo ST

19



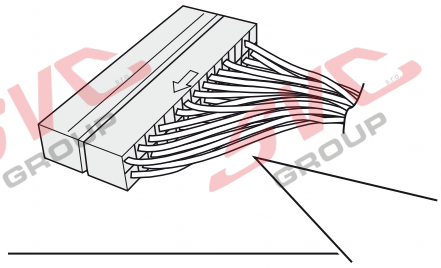






© ECS Electronics B.V.

20



DE Grün	CZ Zelená
FR Vert	DK Grøn
NL Groen	FI Vihreä
GB Green	GR Πράσινο
ES Verde	NO Grønn
IT Verde	PL Zielony
SE Grön	

DE Blau/Rot	CZ Modrá/Červeno
FR Blue/Rouge	DK Blå/Rød
NL Blauw/Rood	FI Sininen/Punainen
GB Blue/Red	GR Μπλε/Κόκκινο
ES Azul/Rojo	NO Blå/Rød
IT Blu/Rosso	PL Niebieski/Czerwony
SE Blå/Röd	

Can-bus
Datawire

STOP

DE Braun	CZ Hnědá
FR Marron	DK Brun
NL Bruin	FI Ruskea
GB Brown	GR Καφέ
ES Marrón	NO Brun
IT Marrone	PL Brązowy
SE Brun	

G

F

2

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

DE Orange/Braun	CZ Oranžovo/Hnědá
FR Orange/Marron	DK Orange/Brun
NL Oranje/Bruin	FI Oranssi/Ruskea
GB Orange/Brown	GR Πορτοκαλί/Καφέ
ES Naranja/Marrón	NO Oransje/Brun
IT Arancione/Marrone	PL Pomarańczowy/Brązowy
SE Orange/Brun	

DE Rot/Schwarz	CZ Červeno/Černá
FR Rouge/Noir	DK Rød/Sort
NL Rood/Zwart	FI Punainen/Musta
GB Red/Black	GR Κόκκινο/Μαύρο
ES Rojo/Negro	NO Rød/Svart
IT Rosso/Nero	PL Czerwony/Czarny
SE Röd/Svart	

DE Orange/Grün	CZ Oranžovo/Zelená
FR Orange/Vert	DK Orange/Grøn
NL Oranje/Groen	FI Oranssi/Vihreä
GB Orange/Green	GR Πορτοκαλί/Πράσινο
ES Naranja/Verde	NO Oransje/Grønn
IT Arancione/Verde	PL Pomarańczowy/Zielony
SE Orange/Grön	

1

DE Orange/Braun	CZ Oranžovo/Hnědá
FR Orange/Marron	DK Orange/Brun
NL Oranje/Bruin	FI Oranssi/Ruskea
GB Orange/Brown	GR Πορτοκαλί/Καφέ
ES Naranja/Marrón	NO Oransje/Brun
IT Arancione/Marrone	PL Pomarańczowy/Brązowy
SE Orange/Brun	

Pos. 1

LOCK

4

E

DE Braun	CZ Hnědá
FR Marron	DK Brun
NL Bruin	FI Ruskea
GB Brown	GR Καφέ
ES Marrón	NO Brun
IT Marrone	PL Brązowy
SE Brun	

Pos. 1

DE Orange/Grün	CZ Oranžovo/Zelená
FR Orange/Vert	DK Orange/Grøn
NL Oranje/Groen	FI Oranssi/Vihreä
GB Orange/Green	GR Πορτοκαλί/Πράσινο
ES Naranja/Verde	NO Oransje/Grønn
IT Arancione/Verde	PL Pomarańczowy/Zielony
SE Orange/Grön	

Pos. 2

3

5

DE Grün	CZ Zelená
FR Vert	DK Grøn
NL Groen	FI Vihreä
GB Green	GR Πράσινο
ES Verde	NO Grønn
IT Verde	PL Zielony
SE Grön	

Pos. 2

DE Rot/Schwarz	CZ Červeno/Černá
FR Rouge/Noir	DK Rød/Sort
NL Rood/Zwart	FI Punainen/Musta
GB Red/Black	GR Κόκκινο/Μαύρο
ES Rojo/Negro	NO Rød/Svart
IT Rosso/Nero	PL Czerwony/Czarny
SE Röd/Svart	

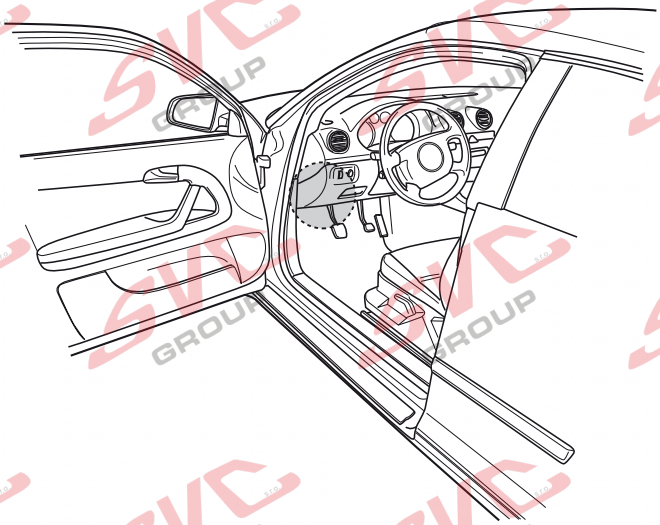
Pos. 3

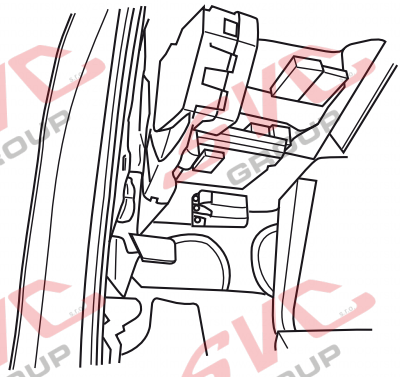
DE Blau/Rot	CZ Modrá/Červeno
FR Blue/Rouge	DK Blå/Rød
NL Blauw/Rood	FI Sininen/Punainen
GB Blue/Red	GR Μπλε/Κόκκινο
ES Azul/Rojo	NO Blå/Rød
IT Blu/Rosso	PL Niebieski/Czerwony
SE Blå/Röd	

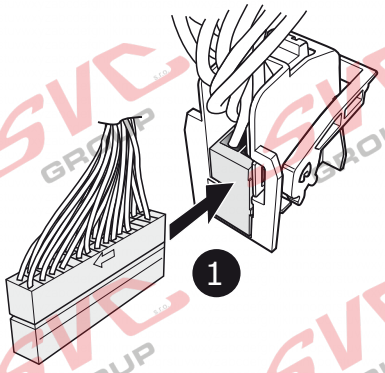
Pos. 3

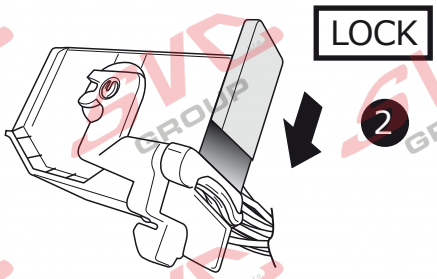
© ECS Electronics B.V.

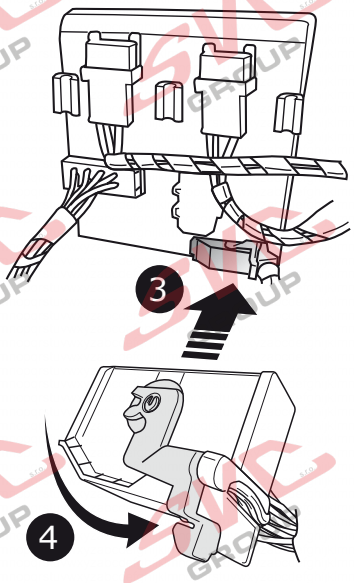
21





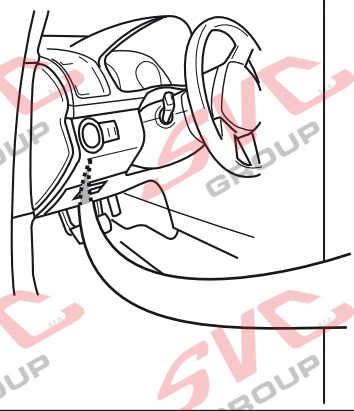


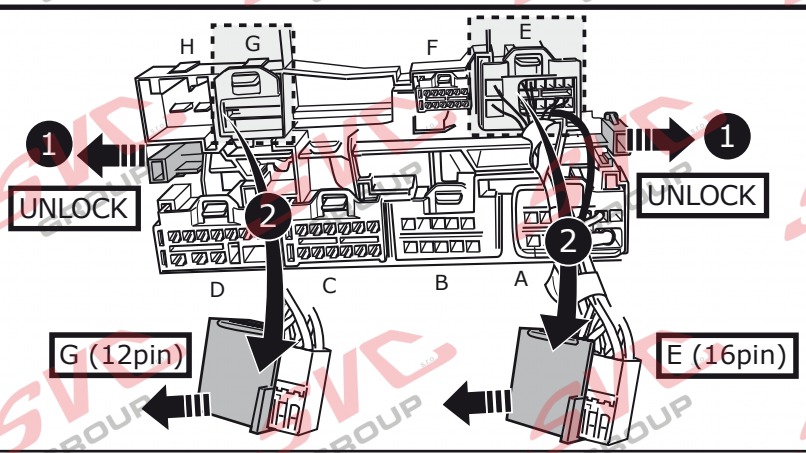




© ECS Electronics B.V.

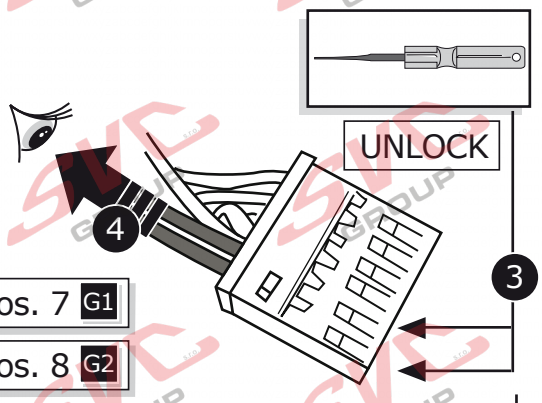
22





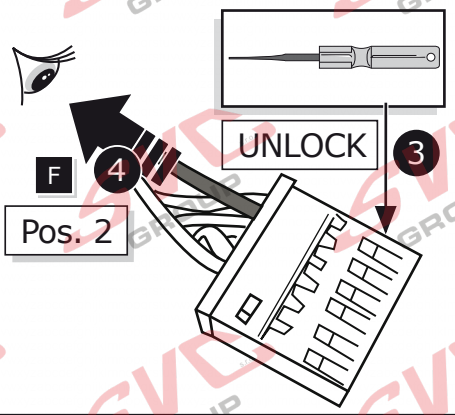
G (12pin)

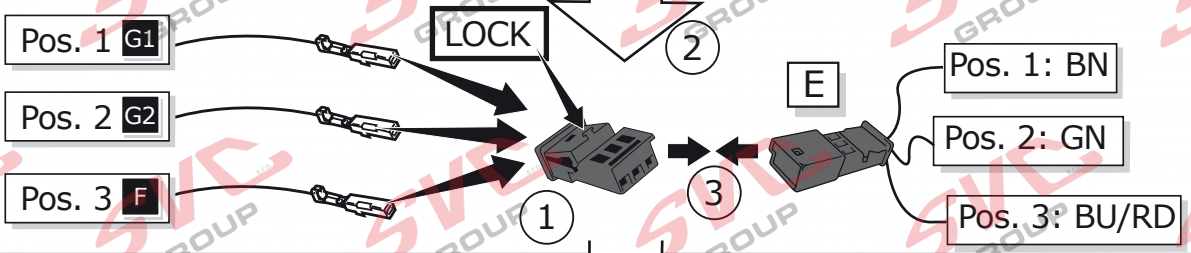
Can-bus Datawire



E (16pin)

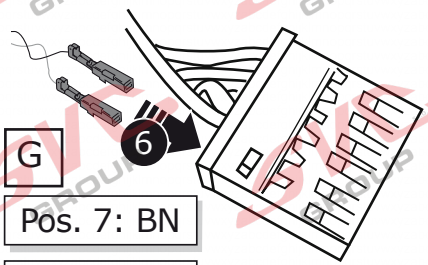
Brake Signal





G (12pin)

Can-bus Datawire

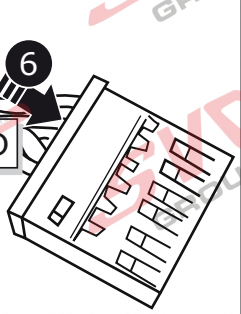


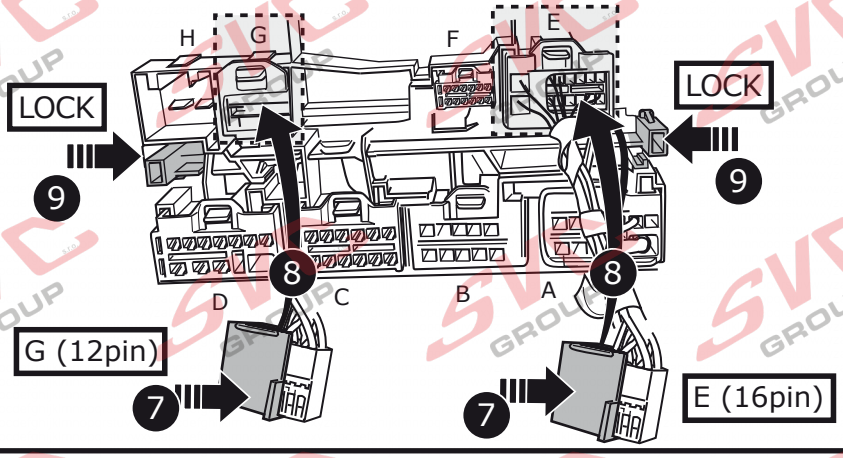
E (16pin)

Brake Signal

F

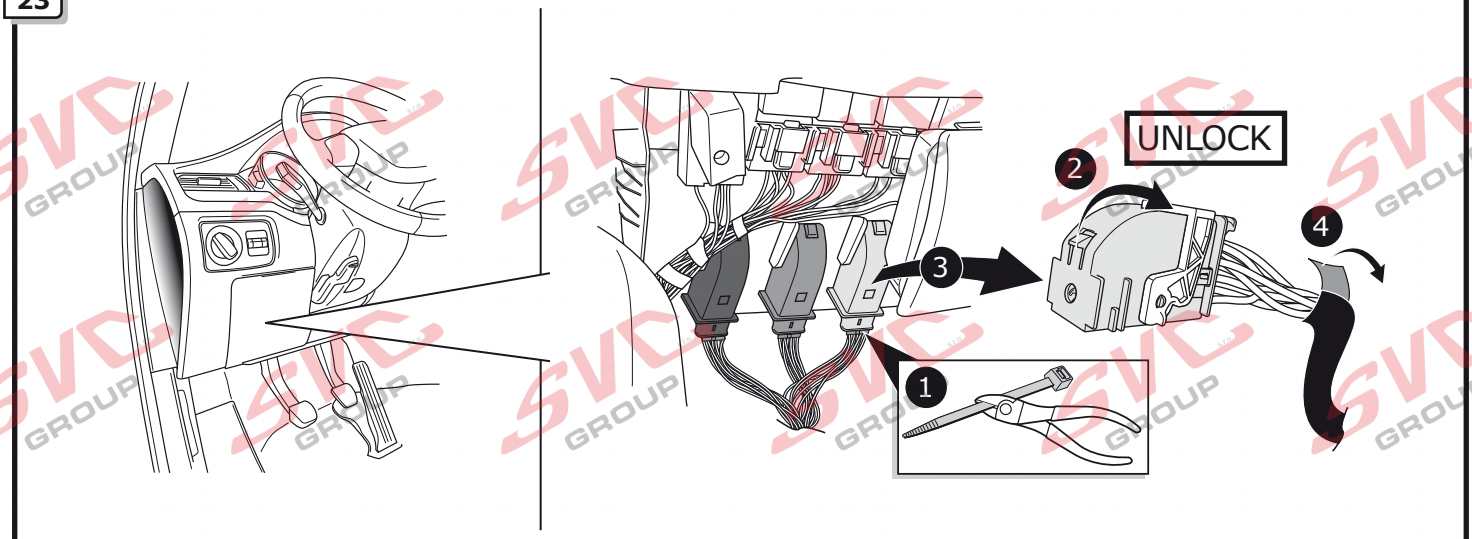
Pos. 2: BU/RD



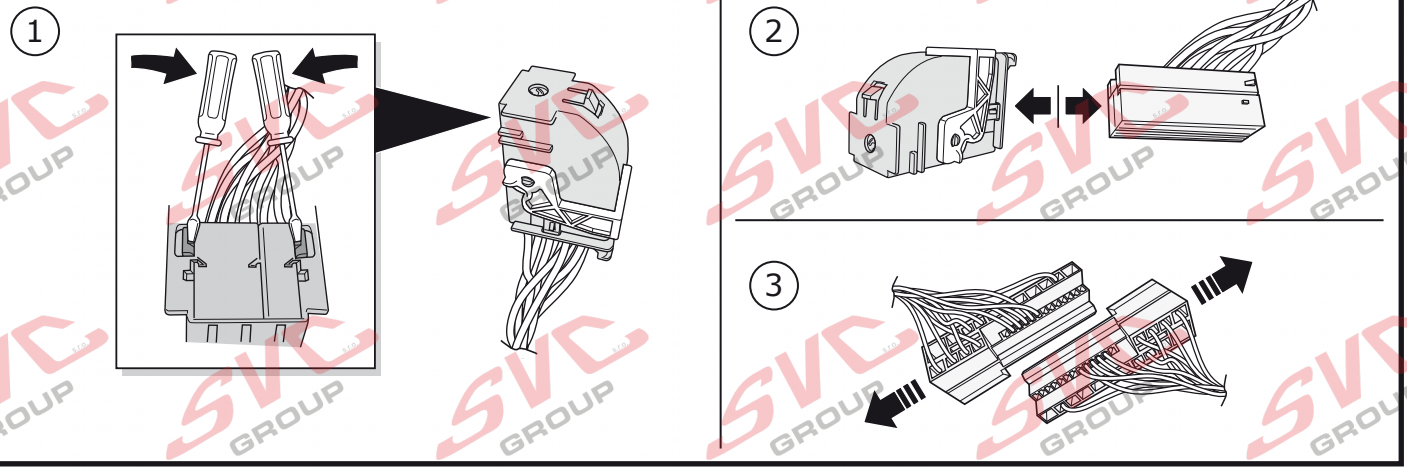


© ECS Electronics B.V.

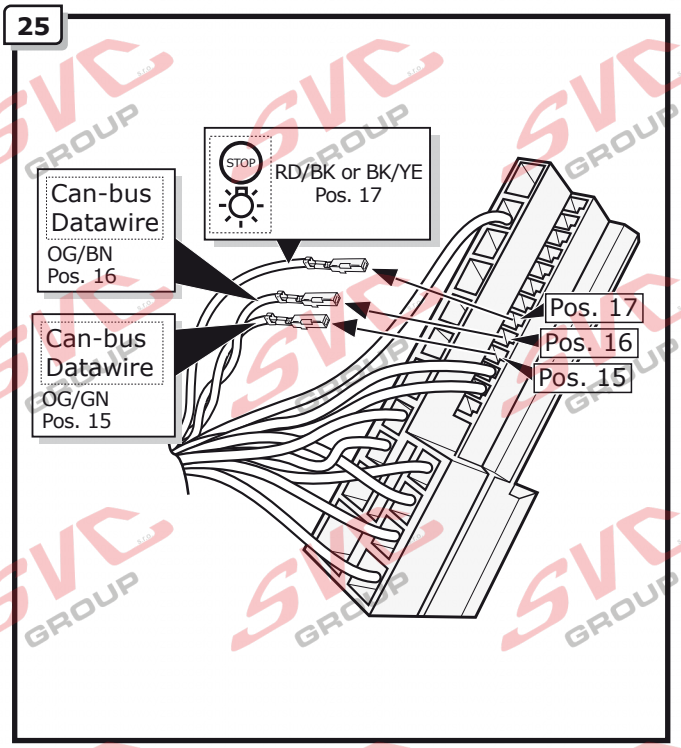
23



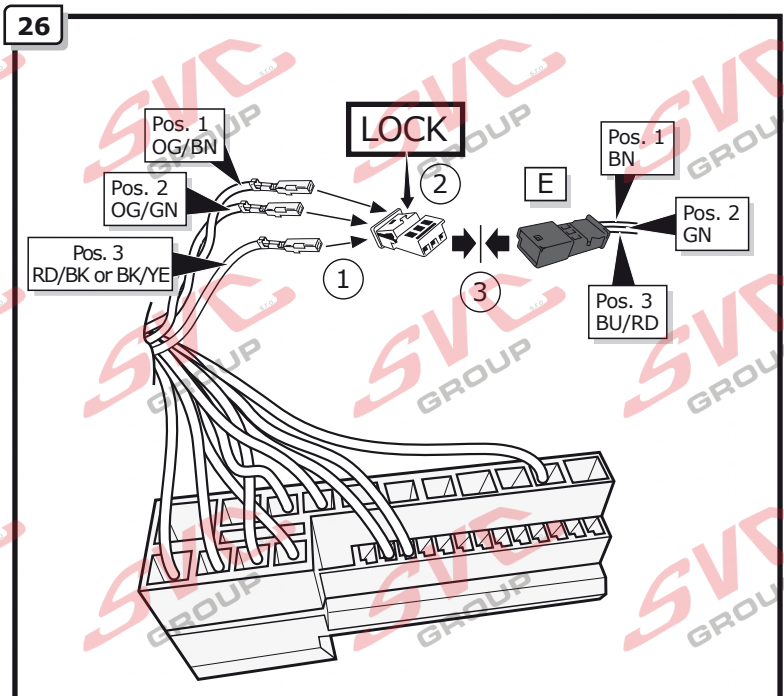
24



25

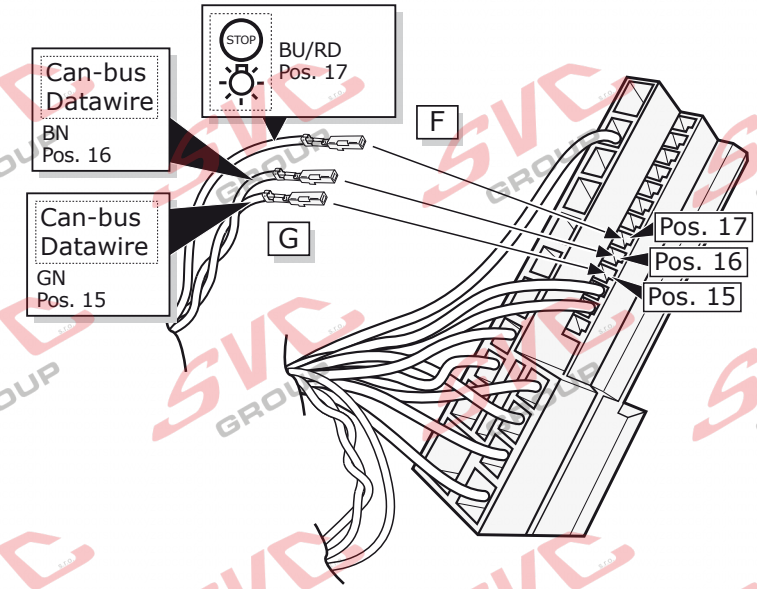


26

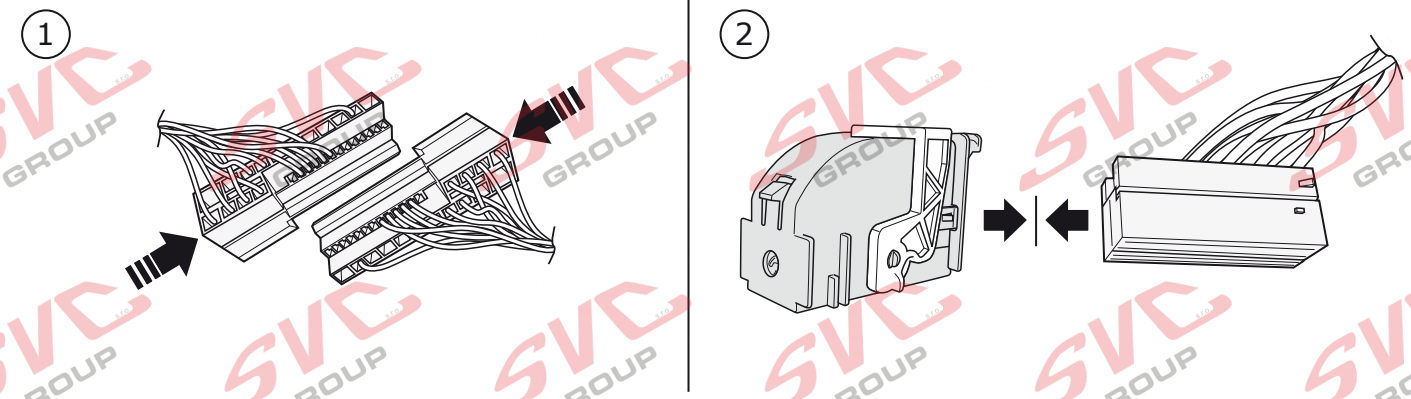


© ECS Electronics B.V.

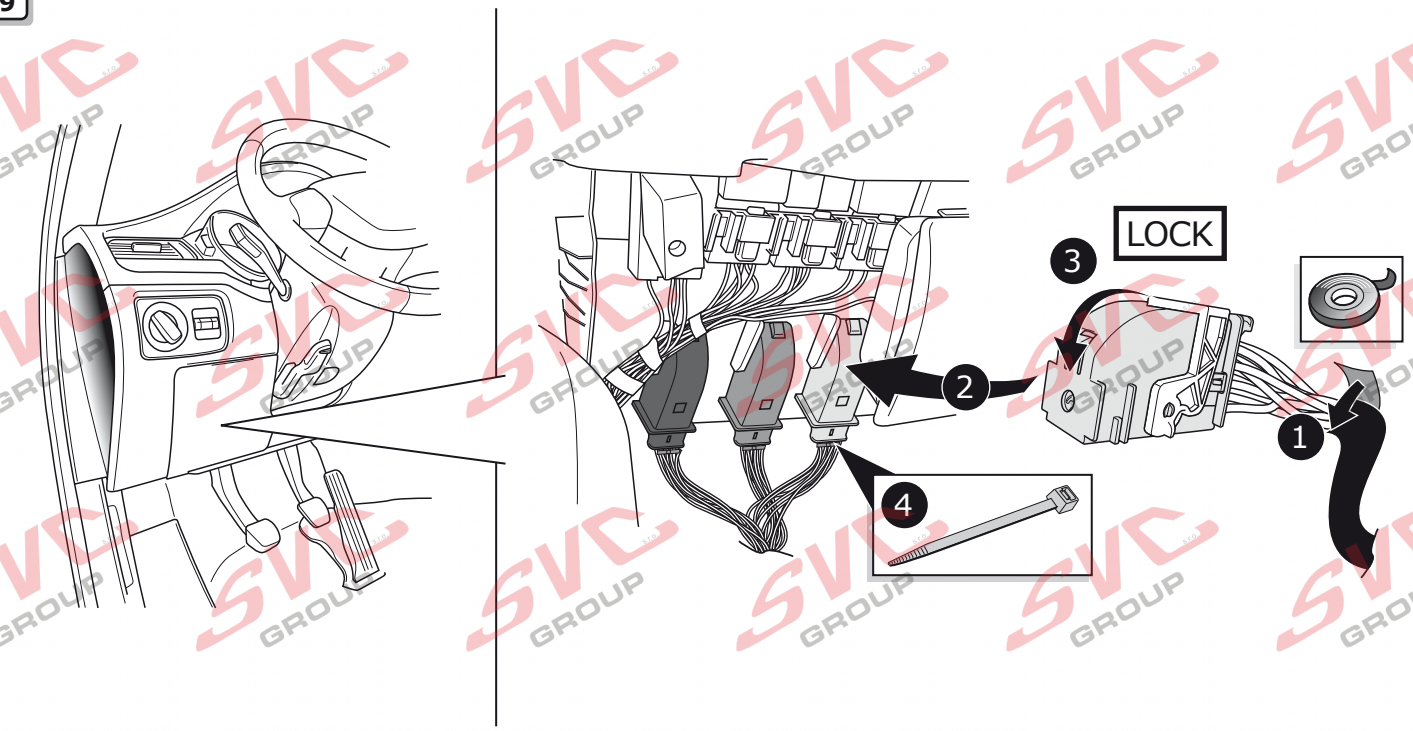
27



28



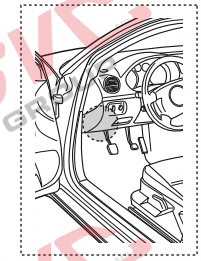
29

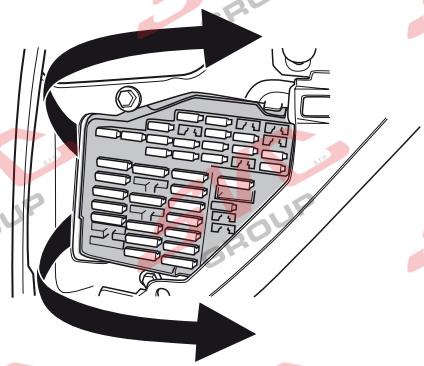


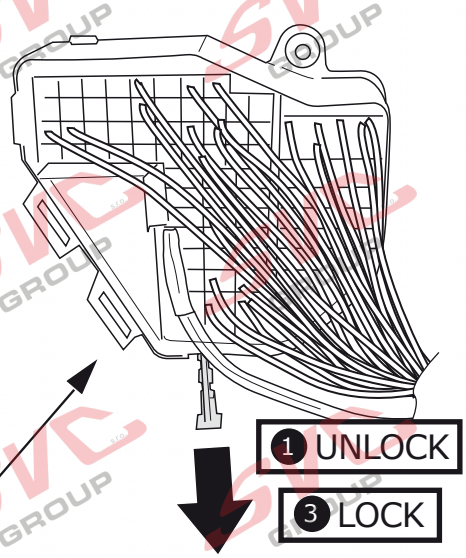
© ECS Electronics B.V.

30

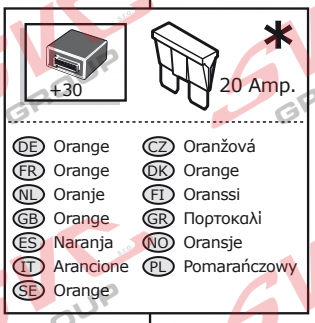
OPTION 1



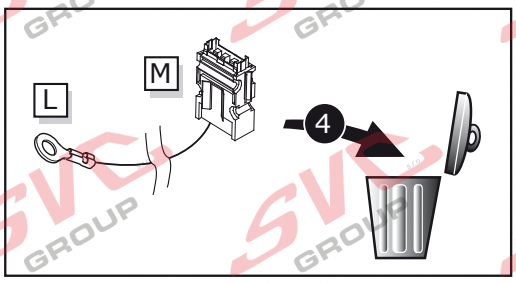








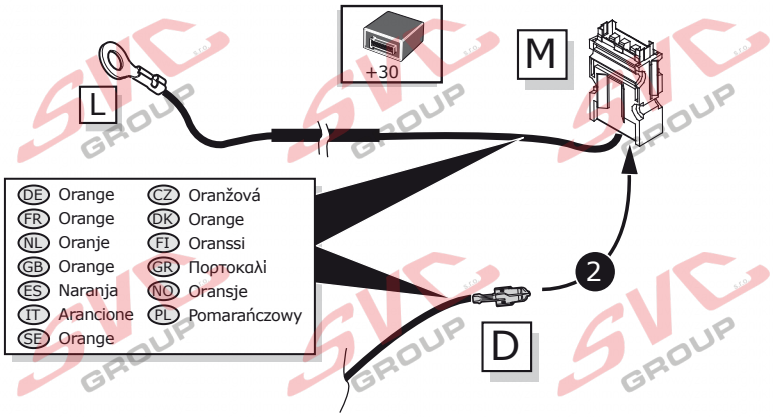




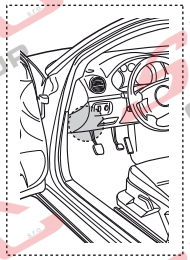
© ECS Electronics B.V.

31

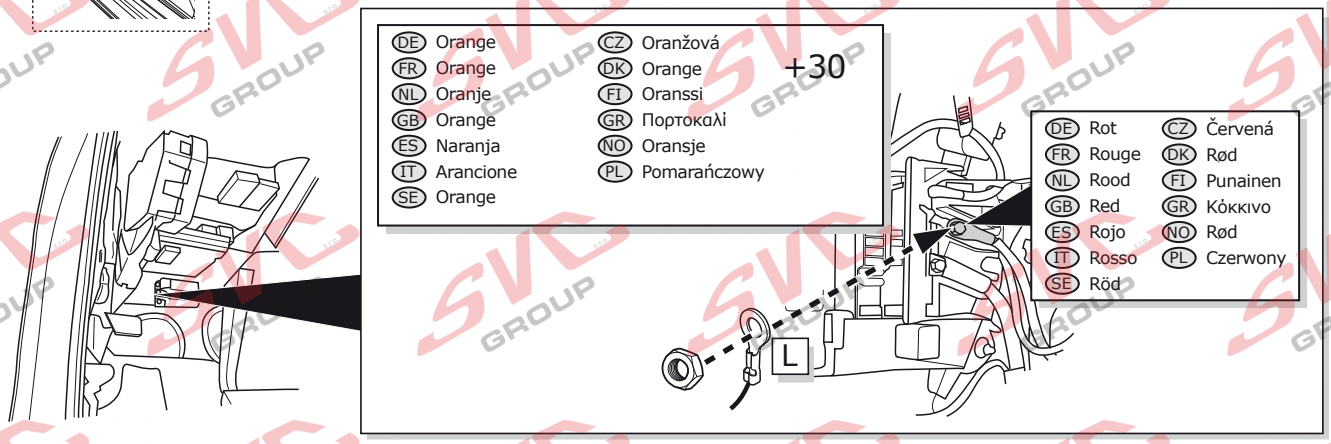
OPTION 2



32

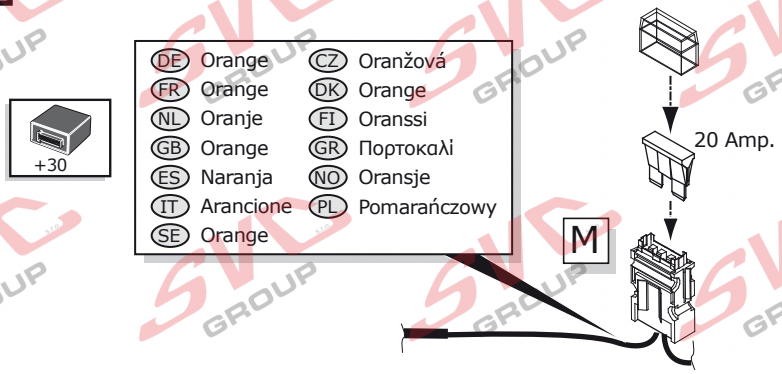


OPTION 2

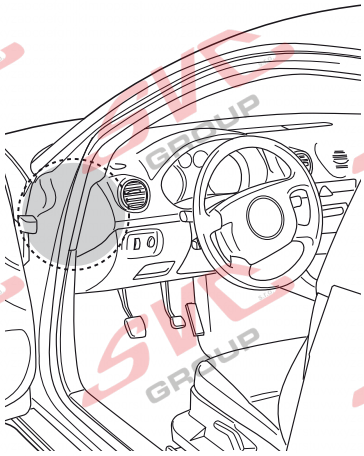


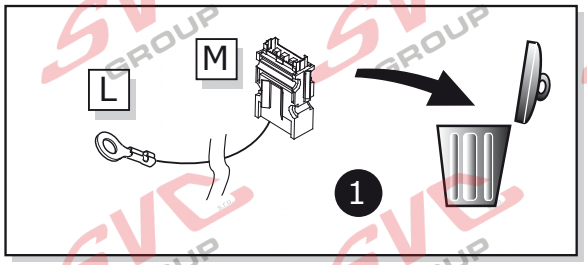
33

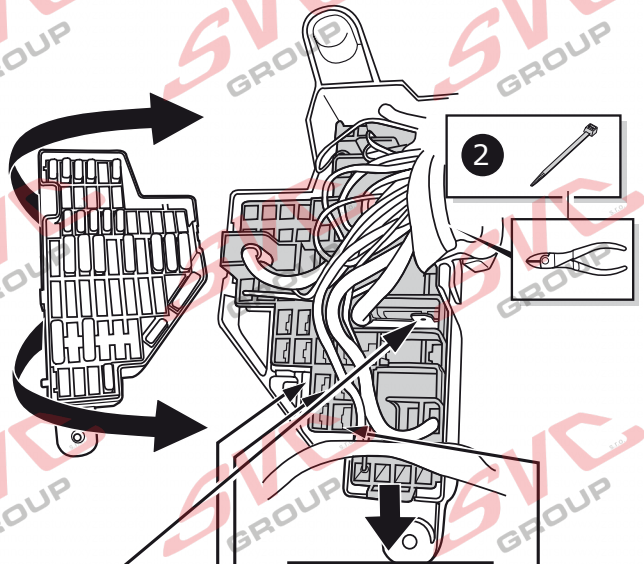
OPTION 2

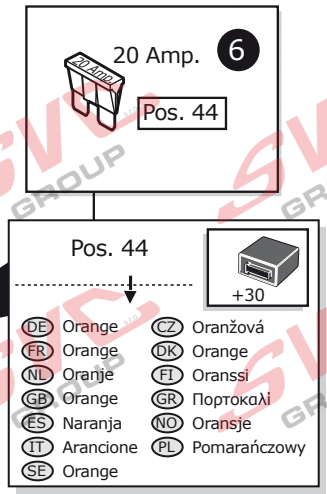


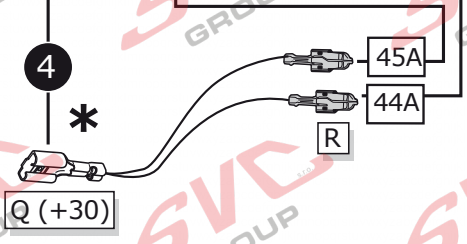
34

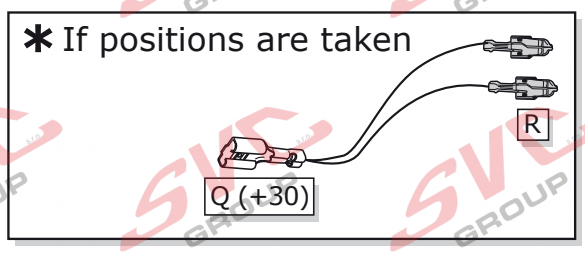








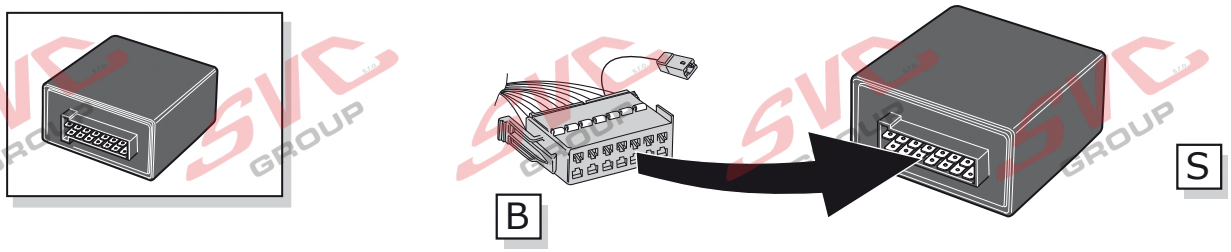




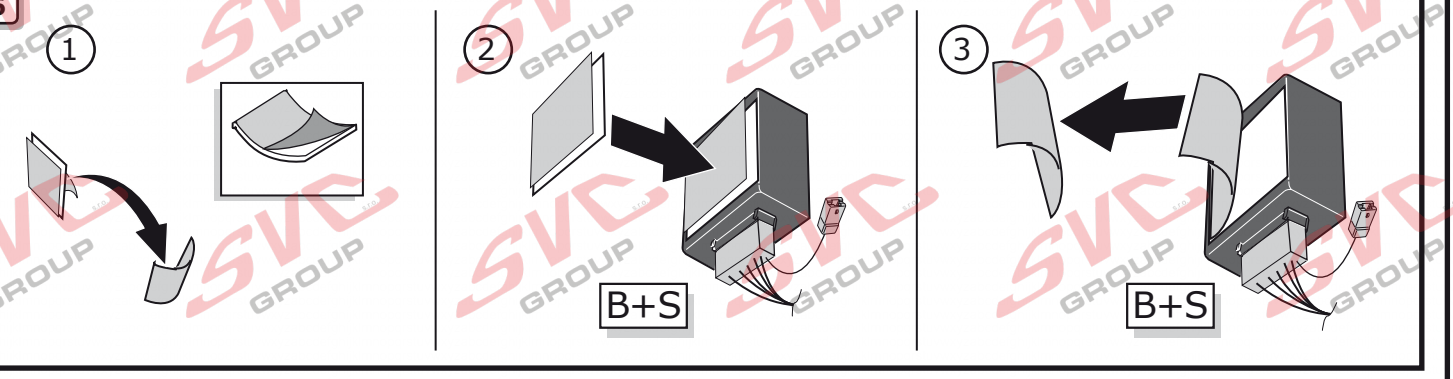
© ECS Electronics B.V.

A4 Sedan / A4 Cabrio / A4 Avant / A3 / A3 Sportback / A3 Cabrio / Exeo / Exeo ST

35

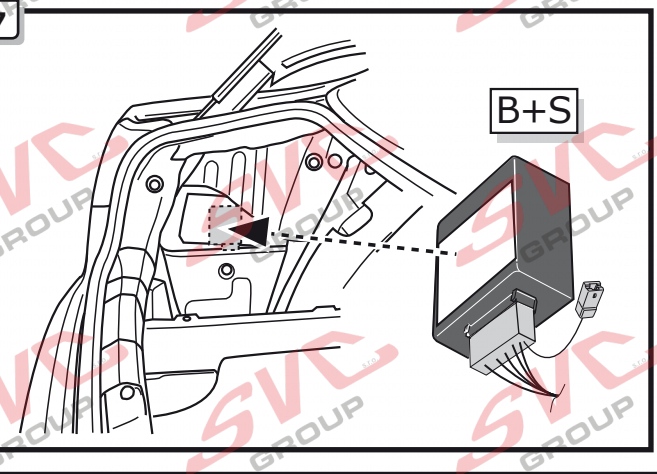


36



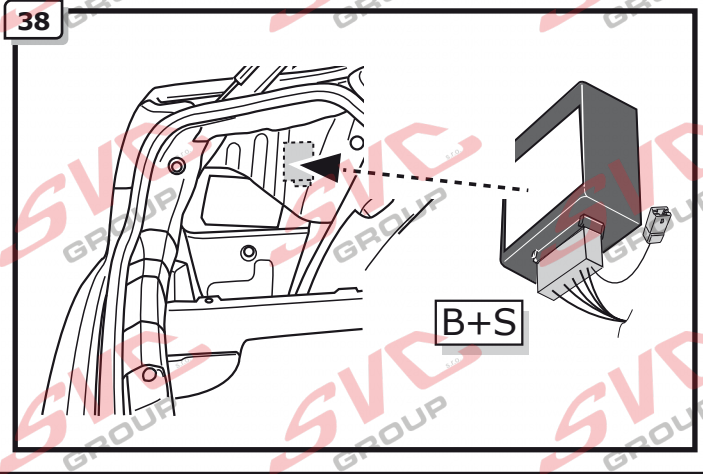
A4 Sedan / Exeo

37



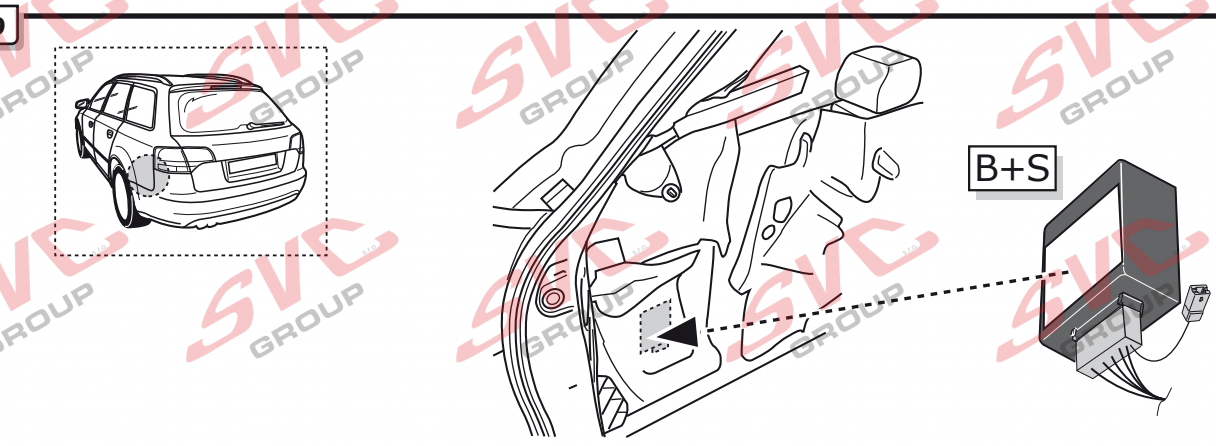
A4 Cabrio

38



A4 Avant / Exeo ST

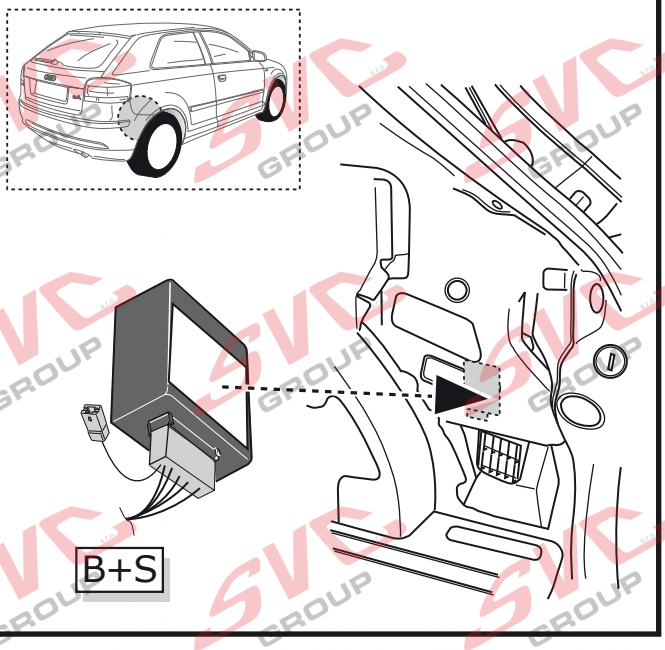
39



© ECS Electronics B.V.

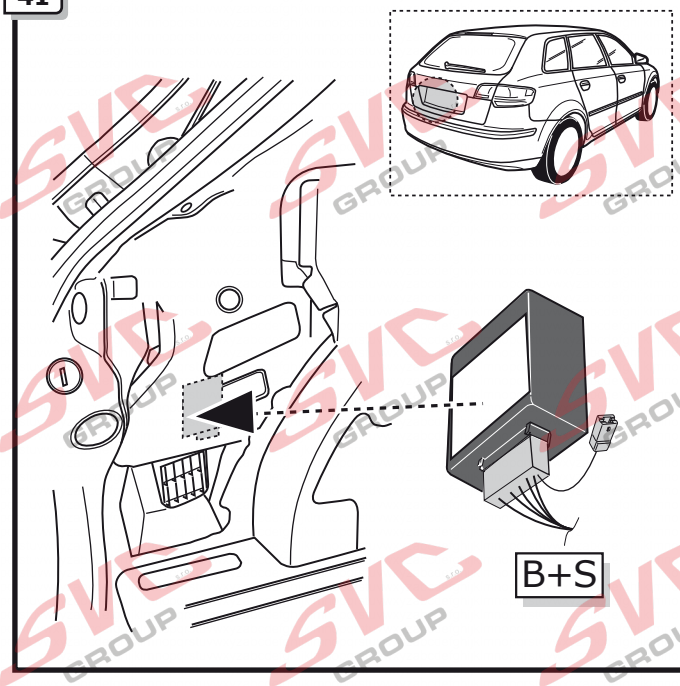
A3

40



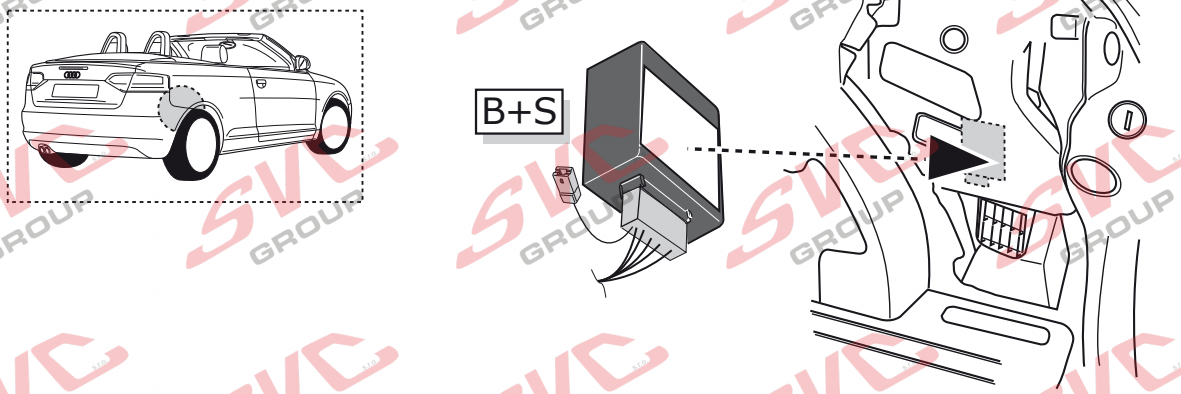
A3 Sportback

41



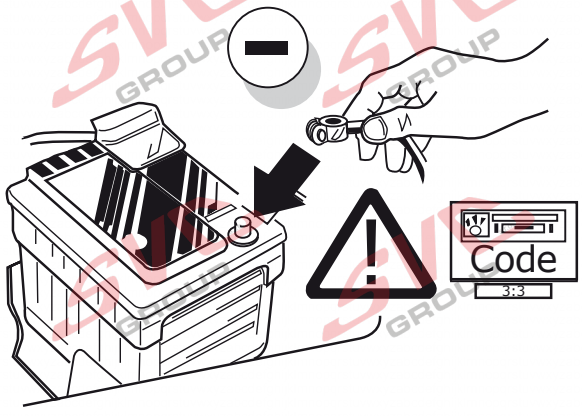
A3 Cabrio

42



A4 Sedan / A4 Cabrio / A4 Avant / A3 / A3 Cabrio / A3 Sportback / Exeo / Exeo ST

43



© ECS Electronics B.V.



(DE)

Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):

Bitte beachten:

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(GB)

Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):

Please note:

Always use the latest diagnostic version!
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(FR)

Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):

Attention:

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déja implémenté dans la version de diagnostic!
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(IT)

Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):

Attenzione:

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(ES)

Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):

Por favor, tener en cuenta:

Utilice siempre la última versión de diagnosis.
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(NL)

Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):

Let op a.u.b.:

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

© ECS Electronics B.V.

45

(DE) FUNKTIONEN KONTROLLIEREN MIT EINEM PRÜFGERÄT MIT WIDERSTAND ODER MIT LEUCHTEN MIT DER GENAUEN WATTZAHL!

(FR) CONTRÔLER LES FONCTIONS AVEC UNE BOÎTE DE TEST AVEC DE LA CHARGE OU DES LAMPES AVEC LA QUANTITÉ CORRECTE DE WATT!

(NL) CONTROLEER FUNCTIES MET EEN TESTER MET BELASTING OF LAMPEN MET DE JUISTE WATTAGE!

(GB) TEST ALL CIRCUIT FUNCTIONS WITH A TESTBOX WITH THE CORRECT POWER LOAD FOR EACH UNIT. A TESTBOX ON WHICH ONLY LEDs ARE USED CAN NOT BE USED IN THIS CASE

(ES) ¡CONTROLAR FUNCIONES CON UN TESTER CON CARGA O LUCES CON EL CORRECTO WATTAJE!

(IT) CONTROLLA FUNZIONI CON UN TESTER CON CARICO O LAMPADE DEL GIUSTO WATT-TAGGIO!

(SE) KONTROLLERA FUNKTIONERNA MED EN TESTARE MED BELASTNING ELLER LAMPOR MED RÄTT WATT-VÄRDE!

(CZ) OVĚŘTE FUNKCE POMOCÍ TESTOVACÍHO BOXU NEBO SVĚTEL S PŘISLUŠNÝM VÝKONEM!

(DK) CHECK FUNKTIONERNE MED EN TESTBOKS, MED BELASTNING ELLER MED LYGTER MED DET KORREKTE ANTAL WATT!

(FI) TARKISTA TOIMINNOT KÄYTTÄMÄLLÄ TESTILAITE, JOSSA ON OIKEATEHOINEN KUORMITUS TAI OIKEATEHOISET LAMPUT!

(GR) ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΙΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΜΕ ΈΝΑ ΚΙΒΩΤΙΟ ΔΟΚΙΜΗΣ ΜΕ ΦΟΡΤΙΟ Ή ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΣΩΣΤΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΒΑΤ!

(NO) KONTROLER FUNKSJONENE MED EN TESTER MED BELASTNING ELLER LYSPÆRER MED RIKTIG WATTVERDI!

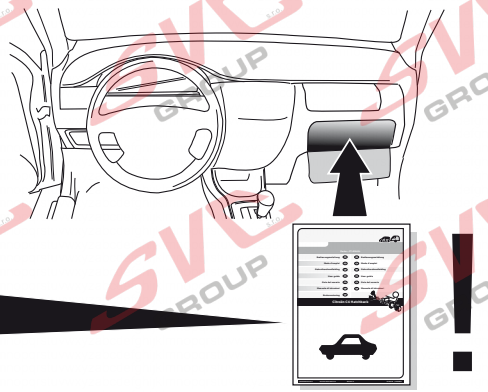
(PL) SPRAWDŹ FUNKCJE UŻYWAJĄC SKRZYNKI TESTOWEJ Z OBCIĄŻENIEM LUB PODŁĄCZONYMI ŻARÓWKAMI O ODPOWIEDNIEJ MOCY!

INFO

(DE) Einzelteile wieder einbauen
(FR) Remonter les pièces démontées
(NL) Terug plaatsen onderdelen
(GB) Reinstall linings
(ES) Reinstalar componentes
(IT) Rimetti a posto componenti
(SE) Sätt tillbaka delar
(CZ) Znovu zasuňte obložení
(DK) Påsæt beklædningen
(FI) Asenna verhoilut takaisin
(GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
(NO) Sett tilbake deler
(PL) Założyć wykładzinę

46

(DE) Gebrauchsanleitung.
(FR) Mode d'emploi.
(NL) Gebruikershandleiding.
(GB) User guide.
(ES) Guía del usuario.
(IT) Manuale di istruzioni.
(SE) Bruksanvisning.
(CZ) Uživatelská příručka.
(DK) Brugervejledning.
(FI) Käyttöohjeet.
(GR) Οδηγός χρήστη.
(NO) Brukerveiledning.
(PL) Instrukcja obsługi.





INFO

(DE) Anschluss Steckdose
(FR) Connection de la prise
(NL) Contactdoos aansluiting
(GB) Socket connection
(ES) Conexión de la caja de enchufe
(IT) Allaccio zoccolo
(SE) Anslutning kontaktdosa
(CZ) Objímkový konektor
(DK) Stikdåse forbindelse
(FI) Pistorasia liitäntä
(GR) Υποδοχή σύνδεσης
(NO) Tilkobling koblingsboks
(PL) Połączenie przez gniazdo

DIN/ISO 1724							
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	21W		21W	42W	3x21W	42W
(DE)	Schwarz/ Weiß	Blau	Braun	Schwarz/ Grün	Grau/ Rot	Schwarz/ Rot	Grau/ Schwarz
(FR)	Noir/ Blanc	Bleu	Marron	Noir/ Vert	Gris/ Rouge	Noir/ Rouge	Gris/ Noir
(NL)	Zwart/ Wit	Blauw	Bruin	Zwart/ Groen	Grijs/ Rood	Zwart/ Rood	Grijs/ Zwart
(GB)	Black/ White	Blue	Brown	Black/ Green	Grey/ Red	Black/ Red	Grey/ Black
(ES)	Negro/ Blanco	Azul	Marrón	Negro/ Verde	Gris/ Rojo	Negro/ Rojo	Gris/ Negro
(IT)	Nero/ Bianco	Blu	Marrone	Nero/ Verde	Grigio/ Rosso	Nero/ Rosso	Grigio/ Nero
(SE)	Svart/ Vit	Blå	Brun	Svart/ Grön	Grå/ Röd	Svart/ Röd	Grå/ Svart
(CZ)	Černo/ Bílá	Modrá	Hnědá	Černo/ Zelená	Šedo/ Červená	Černo/ Červená	Šedo/ Černá
(DK)	Sort/ Hvid	Blå	Brun	Sort/ Grøn	Grå/ Rød	Sort/ Rød	Grå/ Sort
(FI)	Musta/ Valkoinen	Sininen	Ruskea	Musta/ Vihreä	Harmaa/ Punainen	Musta/ Punainen	Harmaa/ Musta
(GR)	Μαύρο/ Λευκό	Μπλε	Καφέ	Μαύρο/ Πράσινο	Γκρι/ Κόκκινο	Μαύρο/ Κόκκινο	Γκρι/ Μαύρο
(NO)	Svart/ Hvit	Blå	Brun	Svart/ Grønn	Grå/ Rød	Svart/ Rød	Grå/ Svart
(PL)	Czarny/ Bialy	Niebieski	Brązowy	Czarny/ Zielony	Szary/ Czerwony	Czarny/ Czerwony	Szary/ Czarny

© ECS Electronics B.V.

(DE)

CODIERUNG MIT ODIS

Bitte beachten:

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepaßt werden.

Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

***SWA_3C* (Spurwechselassistent)**

ECU for draw bar ›with ECU for draw bar

***RFK_6C* (Rückfahrkamerasystem)**

equipment_ahk ›verbaut

***PLA_10* (Einparkhilfe Steuergerät)**

Anhänger ›Anhängervorrichtung

***DIS_13* (Distanzregelung Steuergerät)**

(möglicher Login Code: 14117)
Steuergerät für Anhängererkennung ›verbaut

***FFF_A5* (Frontsensorik Steuergerät)**

AAG ›coded

***HDE_6D* (Heckdeckelelektronik Steuergerät)**

Anhänger ›verbaut

Wichtiger Hinweis zu Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb!
Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

(GB)

CODING WITH ODIS

Please note:

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.

The following may be necessary in the further course of work:

***SWA_3C* (Lane Change Assist)**

ECU for draw bar ›with ECU for draw bar

***RFK_6C* (reverse camera system)**

equipment_ahk ›installed

***PLA_10* (PDC controller)**

Trailer ›trailer device can be removed manually

***DIS_13* (controller distance control)**

(possible login code: 14117)
Control module for towing sens ›installed

***FFF_A5* (front sensor system controller)**

AAG ›coded

***HDE_6D* (boot lid electronics controller)**

Trailer ›installed

Important note on encoding and activating in trailer mode!
The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

(FR)

CODAGE AVEC ODIS

Attention:

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

***SWA_3C* (l'aide au changement de voie)**

ECU for draw bar ›with ECU for draw bar

***RFK_6C* (Système de caméra de recul)**

equipment_ahk ›monté

***PLA_10* (aide au stationnement appareil de commande)**

Remorque ›dispositif de remorque ›démontable à la main

***DIS_13* (régulateur de distance appareil de commande)**

(possibilité de codage: 14117)
Control module for towing sens ›monté

***FFF_A5* (capteurs avant appareil de commande)**

AAG ›coded

***HDE-6D* (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)**

Remorque ›monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque!
Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectuésdans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.

IT

CODIFICA CON ODIS

Attenzione:

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno oaltre centraline debbano essere adeguate.

Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

***SWA_3C* (Cambio corsia Assist)**

ECU for draw bar ›with ECU for draw bar

***RFK_6C* (sistema di telecamere retromarcia)**

equipment_ahk ›installato

***PLA_10* (centralina ausilio di parcheggio)**

Rimorchio ›dispositivo rimorchiorimovibile ›manualmente

***DIS_13* (centralina regolazione distanza)**

(possibile codice di accesso: 14117)
Control module for towing sens ›installato

***FFF_A5* (centralina sensori frontali)**

AAG ›coded

***HDE-6D* (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)**

Rimorchio ›installato

Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio!
Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali dei software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

ES

CODIFICACIÓN CON ODIS

Por favor, tener en cuenta:

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio con remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores.

Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

***SWA_3C* (asistente de cambio de carril)**

ECU for draw bar ›with ECU for draw bar

***RFK_6C* (sistema de cámara de reversa)**

equipment_ahk ›montado

***PLA_10* (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):**

Remolque ›dispositivo de remolque ›desmontable a mano

***DIS_13* (controlador del sistema de regulación de distancia):**

(código de acceso posible: 14117)
Control module for towing sens ›montado

***FFF_A5* (controlador del sistema de sensores frontales):**

AAG ›coded

***HDE_6D* (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):**

Remolque ›montado

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque!
Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnosis relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

NL

CODERING MET ODIS

Let op a.u.b.:

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen voor het gebruik van een aanhanger dient uitsluitend voor algemene oriëntatie en kan afhankelijk van het model (motor / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moeten er meerdere of mindere besturingsapparaten worden aangepast

Nadat de verbinding met het on-board diagnostisch systeem ODIS is gemaakt, moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de regeleenheid "69-aanhang-wagenfunctie" worden ingesteld als zijnde gecodeerd.

De volgende procedures zijn eventueel ook nodig:

***SWA_3C* (Rijstrookwisselhulp)**

ECU for draw bar ›with ECU for draw bar

***RFK_6C* (achteruitrijcamera systeem)**

equipment_ahk ›geïnstalleerd

***PLA_10* (controller parkeersysteem)**

aanhanger ›aanhangerunit handmatig los te koppelen

***DIS_13* (controller automatische afstandscontrole)**

(mogelijke login code: 14117)
Control module for towing sens ›geïnstalleerd

FFF_A5 (controller sensoren voorzijde)

AAG ›coded

HDE_6D (controller achterklepelectronica)

aanhanger ›geïnstalleerd

Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel het deblokkeren van het aanhangerbesturingssysteem!
De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokkering van het aanhangerbesturingssysteem na de update nog een keer lokaal worden uitgevoerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingssysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabrieksinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.

Nevíte si rady? Potřebujete poradit?

Náš zakaznický servis je vám k dispozici

+420 491 421 021

svc@svcgroup.cz





Opravdový specialista a Certifikovaný výrobce tažných zařízení s největším sortimentem v ČR. Rodinná firma s více jak 30letou ověřenou tradicí výroby, prodeje a montáže.

www.svcgroup.cz